א קראנץ יידישע פאלקסנגונים

פאר פיאנא (2 און 4 הענט, לייכט).

הוצאת יובל

Nr. 109

י. אֶנגֶל

כְּלִיל־נְגוּנִים

עַמְמִיִּים וְיְהוּדִיִּים

בשביל הפסנתר (2 או 4 ידים) בעריכה נוחה.

OP. 41

J. ENGEL

VOLKSWEISENKRANZ

JÜDISCHE VOLKSMELODIEN

FÜR KLAVIER ZU ZWEI UND VIER HÄNDEN
(LEICHT)

AL", VERLAGSGESELLSCHAFT FÜR JÜDISCHE MUSIK
BERLIN W 62, KLEISTSTRASSE 29.

UNE COURONNE DES MÉLODIES JUIVES POPULAIRES
POUR PIANO À 2 ET 4 MAINS (FACILE)

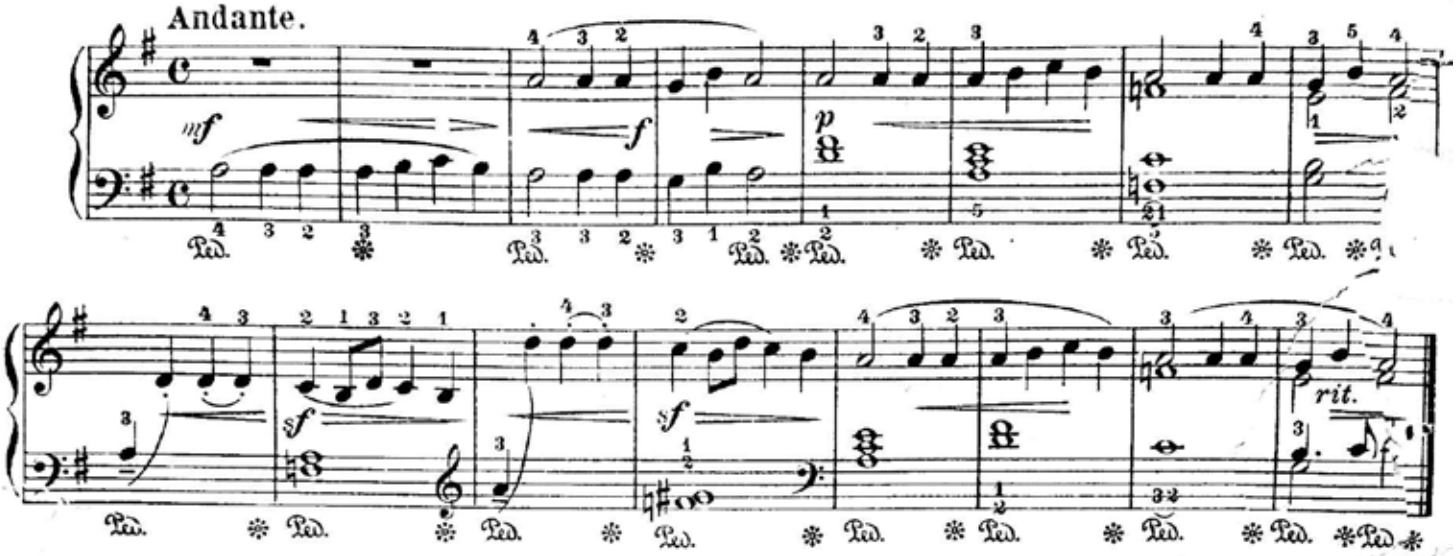
ОК ЕВРЕЙСКИХ НАРОДНЫХ НАПЕВОВ
ИЯ ФОРТЕПІАНО В 2 И 4 РУКИ (ЛЕГКОЕ ПЕРЕЛОЖЕНІЕ)

NGS
HANDS), EASY TO PLAY

„אַל יִבְנֶה הַגָּלִיל.“ **1.** „אויפבויען וועט גאט דעם גָלִיל.“

Песня галилейских рабочих. Lied der galiläischen Arbeiter.

Labourers song of Halilee.

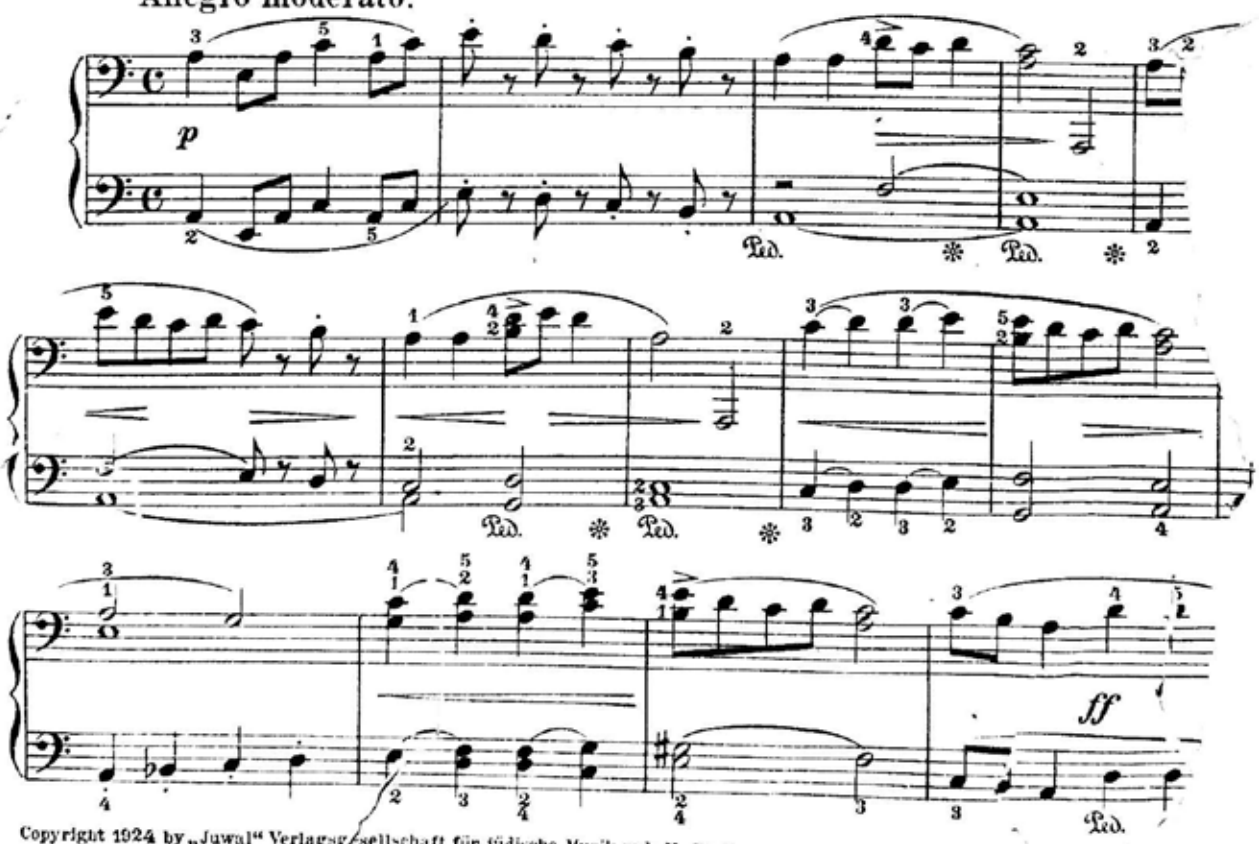


2.

„צוּר מִשֶּׁלּוֹ.“ זְמִירוֹת.

Духовный напев. Geistliche Weise.

Religious melody.



Copyright 1924 by „Juwal“ Verlagsgesellschaft für jüdische Musik m. b. H., Berlin.

אליהו הנביא.

Илья-пророк.

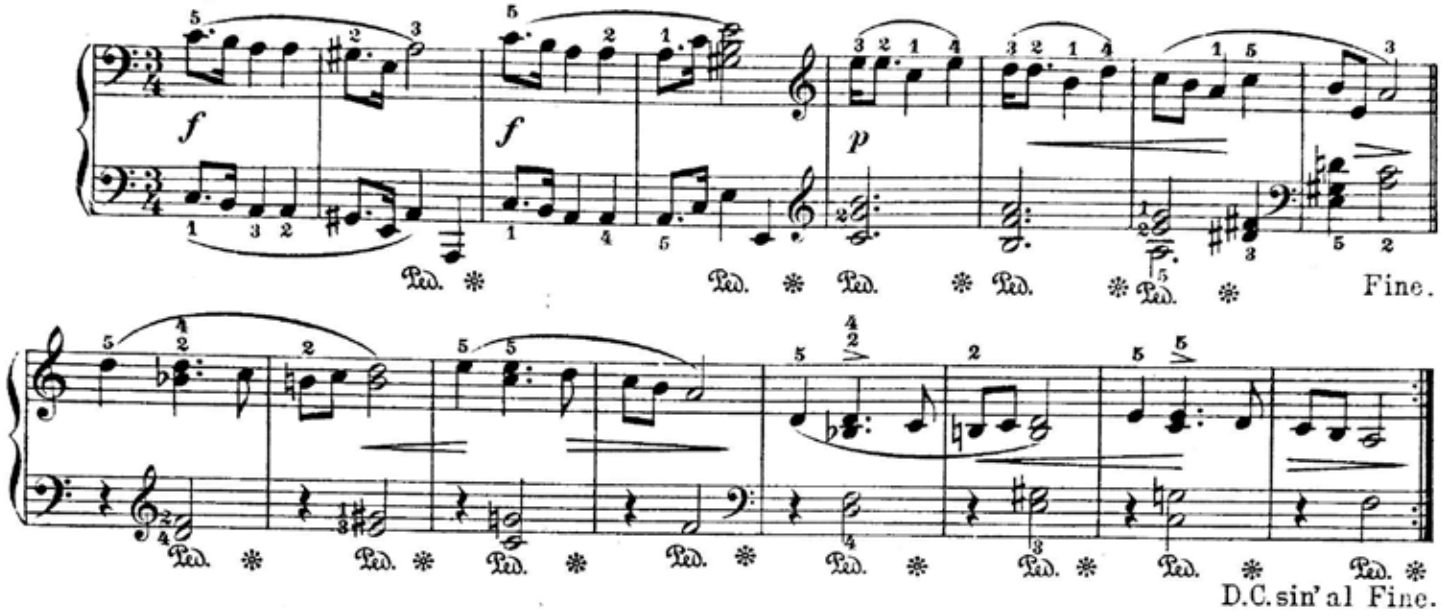
3.

אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא.

Elijahu. der Prophet.

Elijah. the Prophet.

Poco lento.



אדיר במלוכה.

Пасхальная песня.

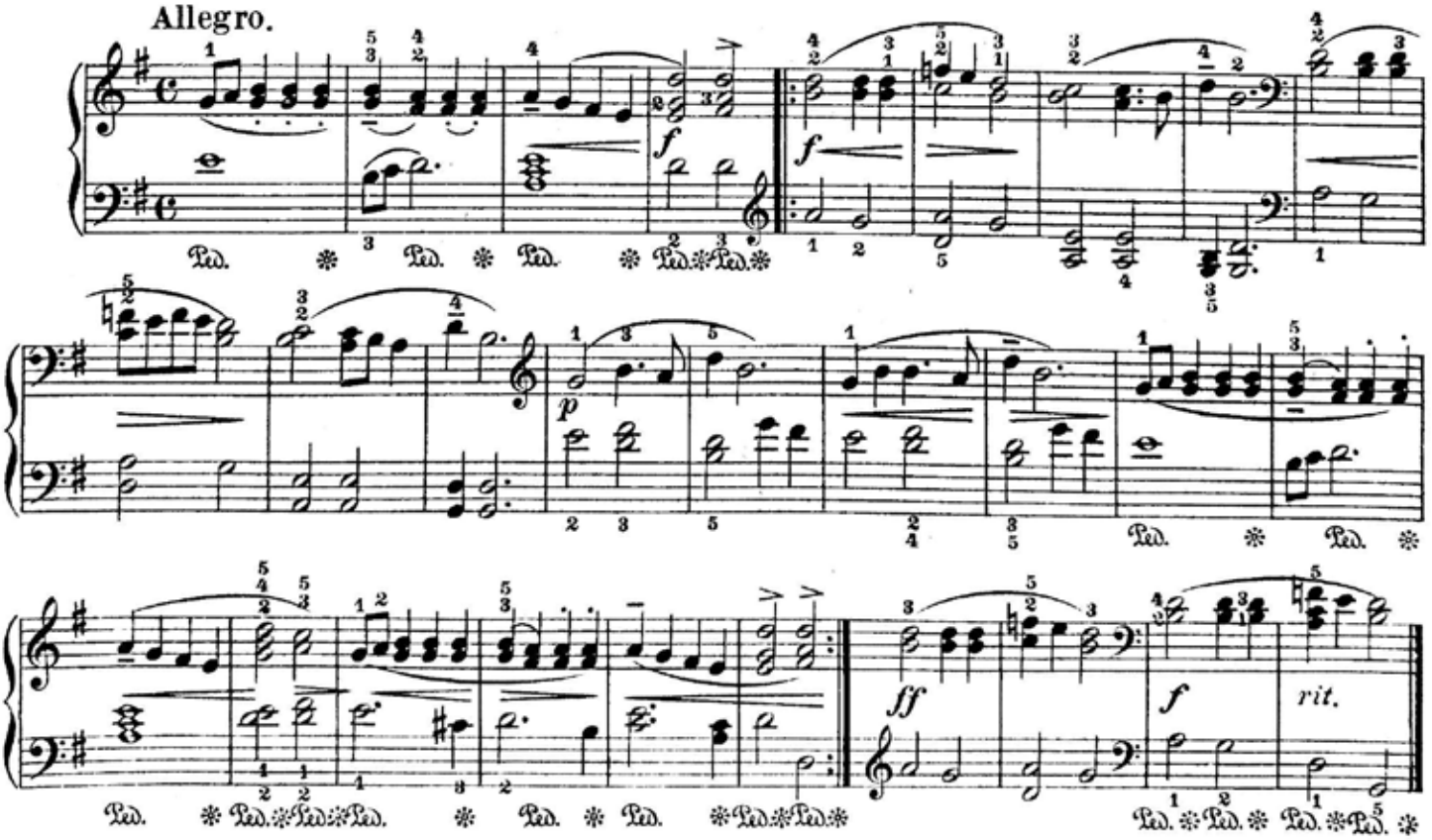
4.

אַדִּיר בִּמְלוּכָה.

Pessachlied.

Passover Song.

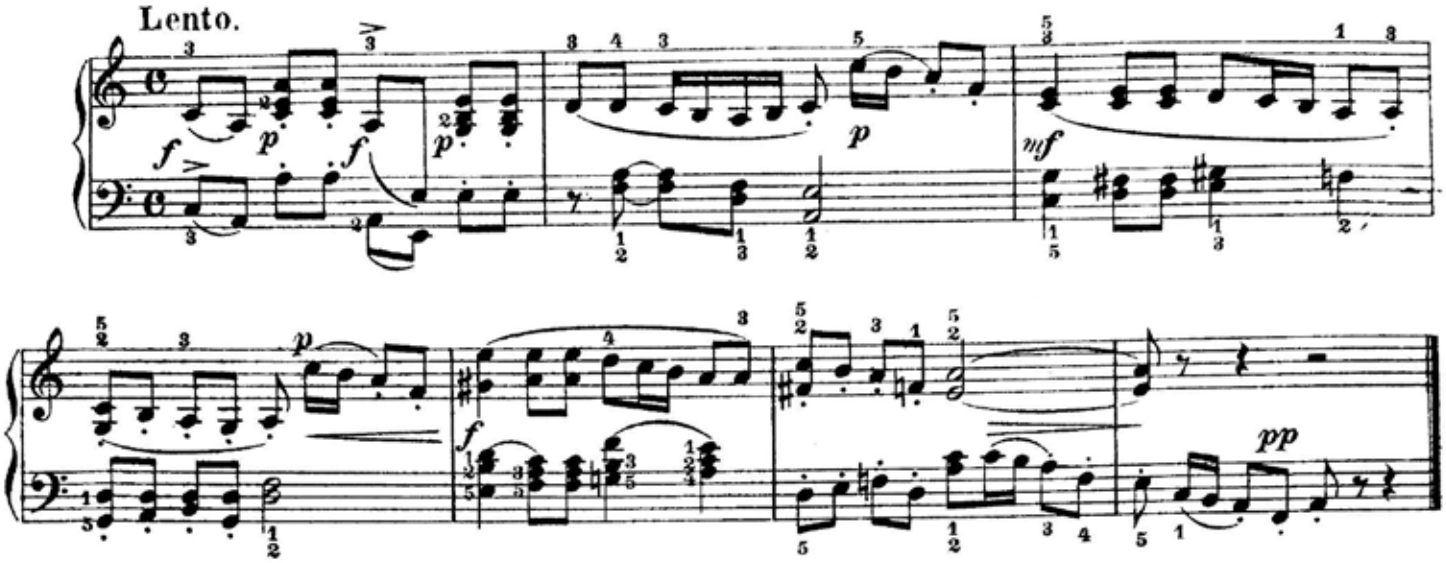
Allegro.



5.

אלטער אבראם. | אַבְרָהָם שָׁכ.

Старый Абрам. | Old Abraham. | Alter Abram.



6.

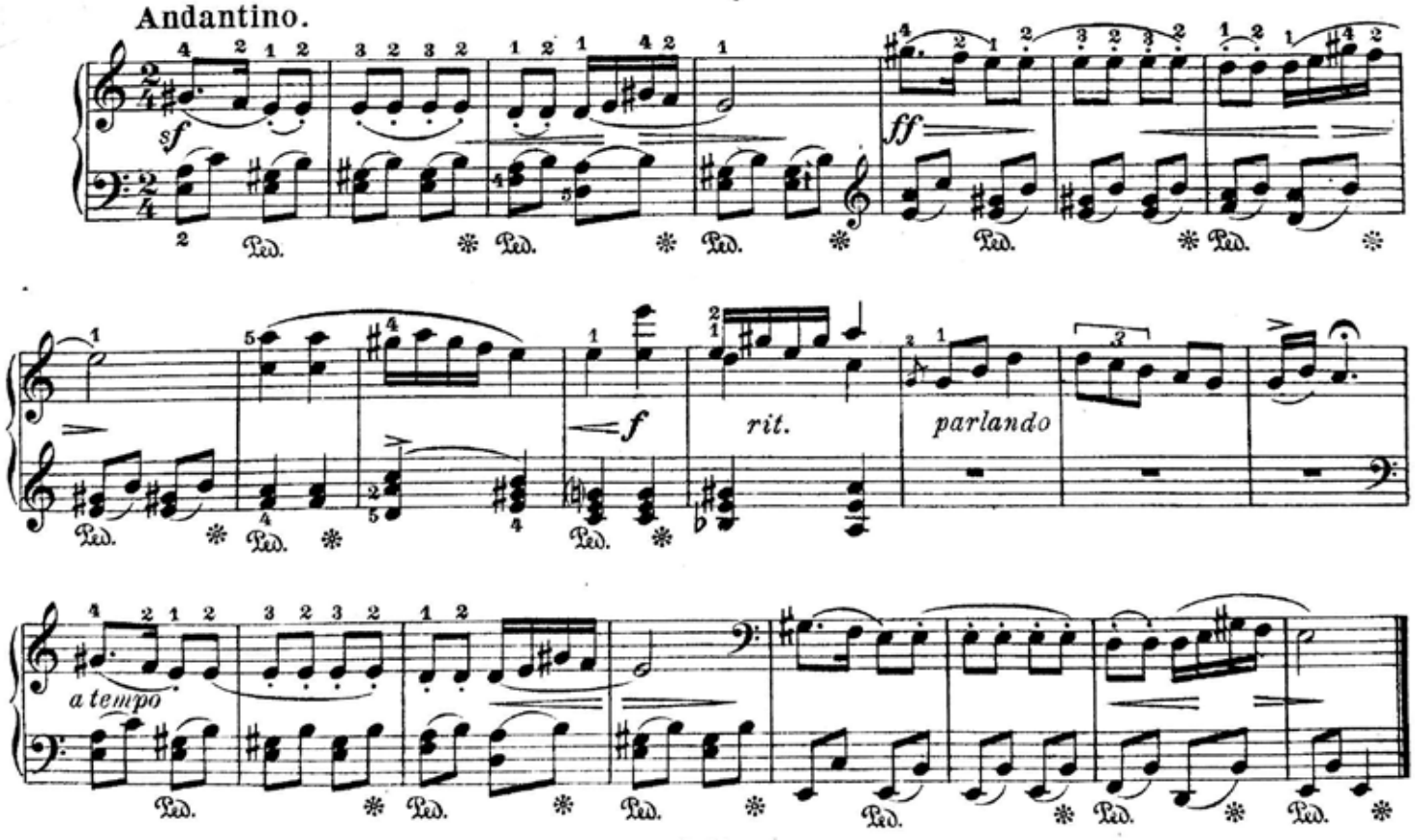
„די אלטע קשיא."

„Старая загадка".

„קוּשְׁיָה נוֹשָׁנָה."

„Die alte Frage".

"The Old Question".



7.

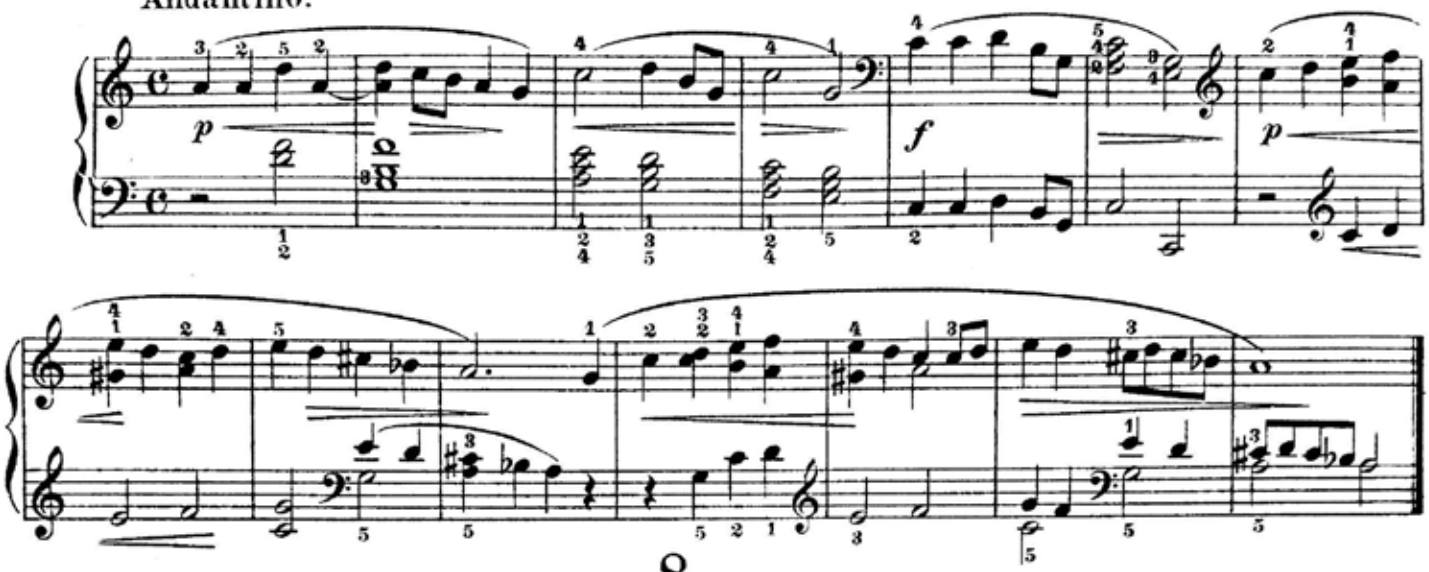
די גאלדענע פאווע.

Золотая пава.

טַוַס זָהָב.

Goldener Pfau.

The Golden Bird.



8.

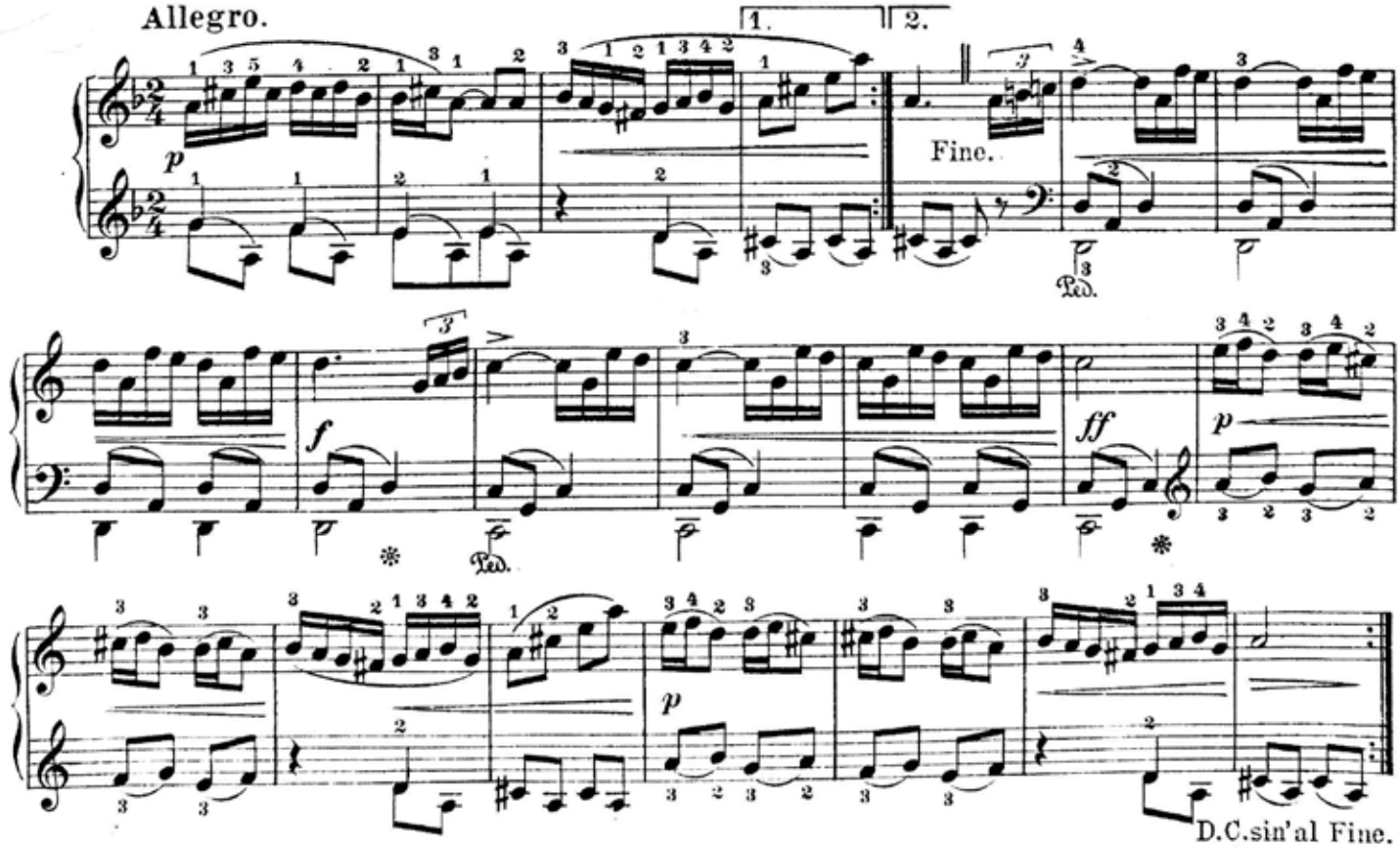
קרימטשאקער נגון.

Крымчацкий нигун.

נִגּוּן יְהוּדֵי קְרִים.

Jüdischer Nigun aus Krim.

A Crimmean Nigun.



9.

שפאצירליד.
מוזיק פון י. ענגעל.

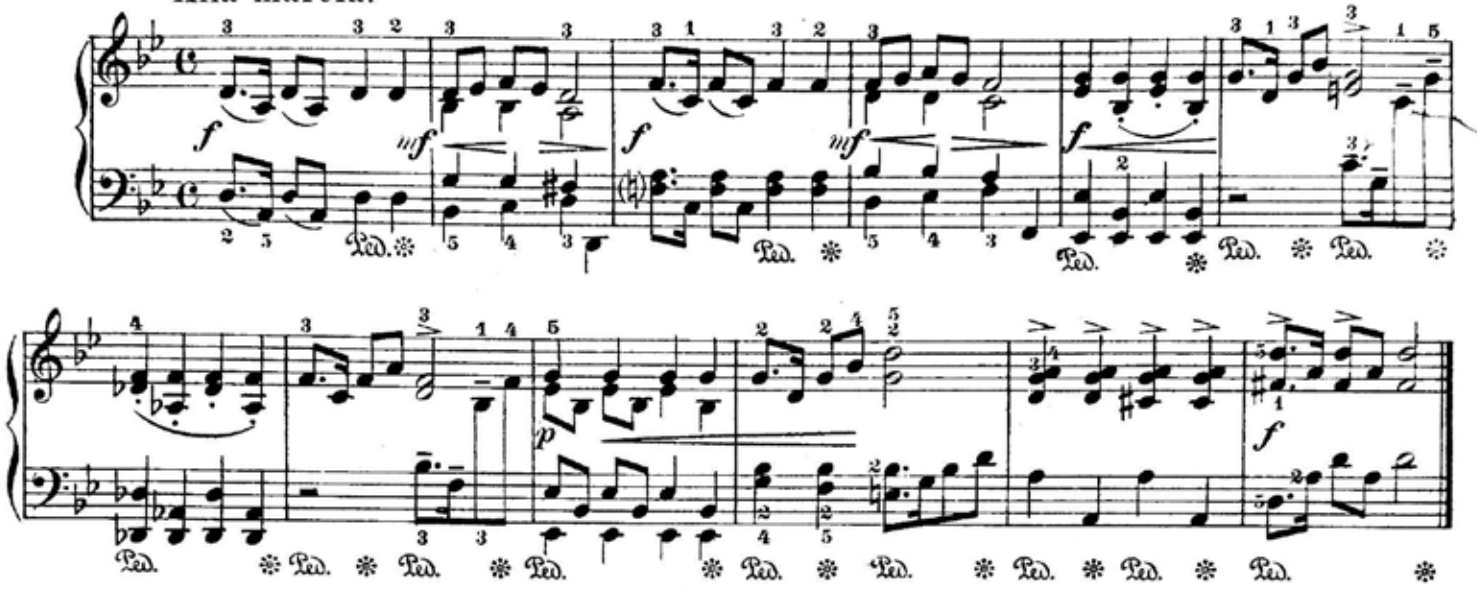
Марш.

שִׁיר חֲתֻנָּה.
מוסיקה של אֶנְגֶל.

Marsch.

Alla marcia.

March.



10.

„די מעזינקע אויסגעגעבן."

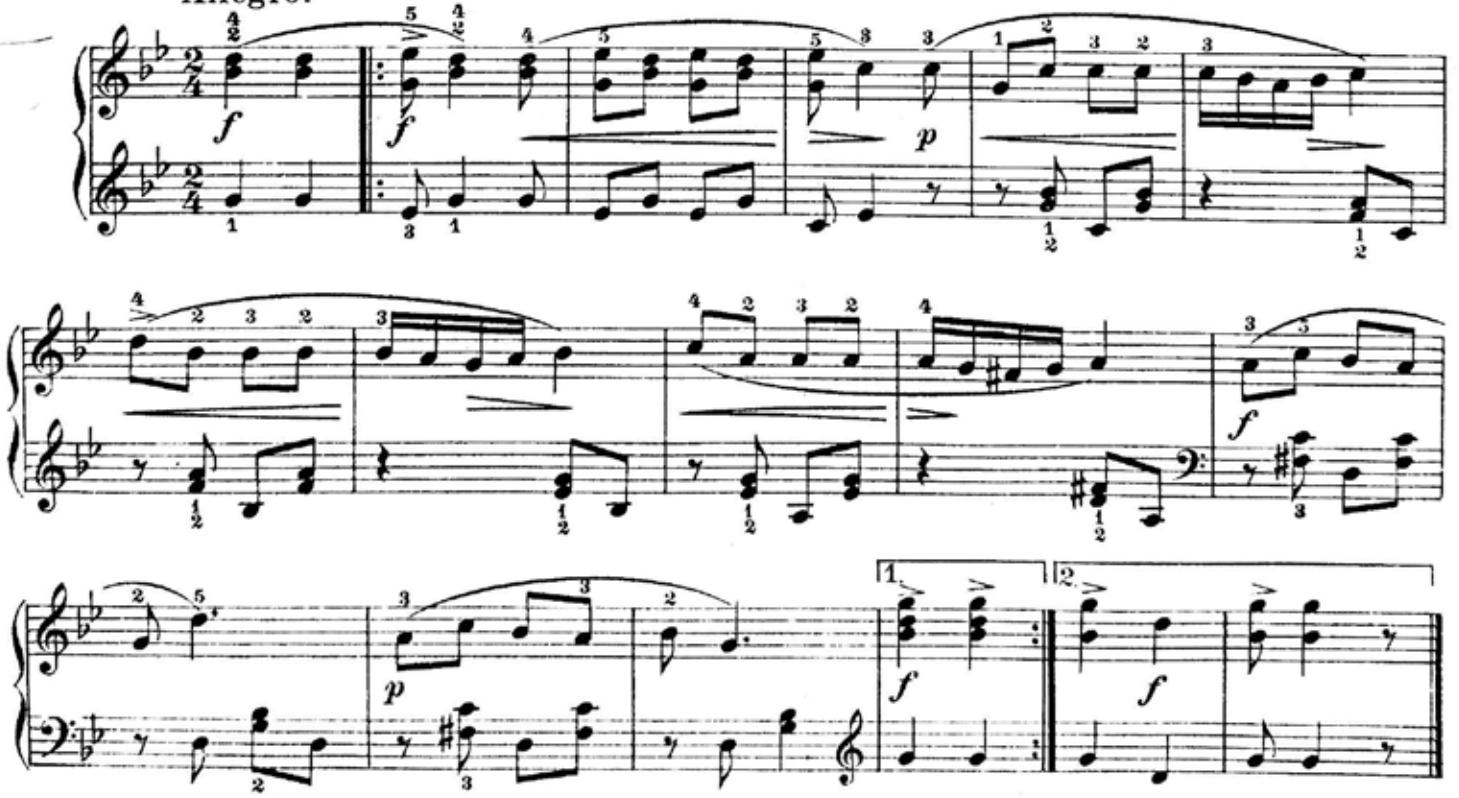
На свадьбе у дочки.

„בַּת־הַזְּקוּנִים נְשׂוּאָה."

Auf Tochters Hochzeit.

A Daughter's Bri'dal.

Allegro.



חסידיש.

11.

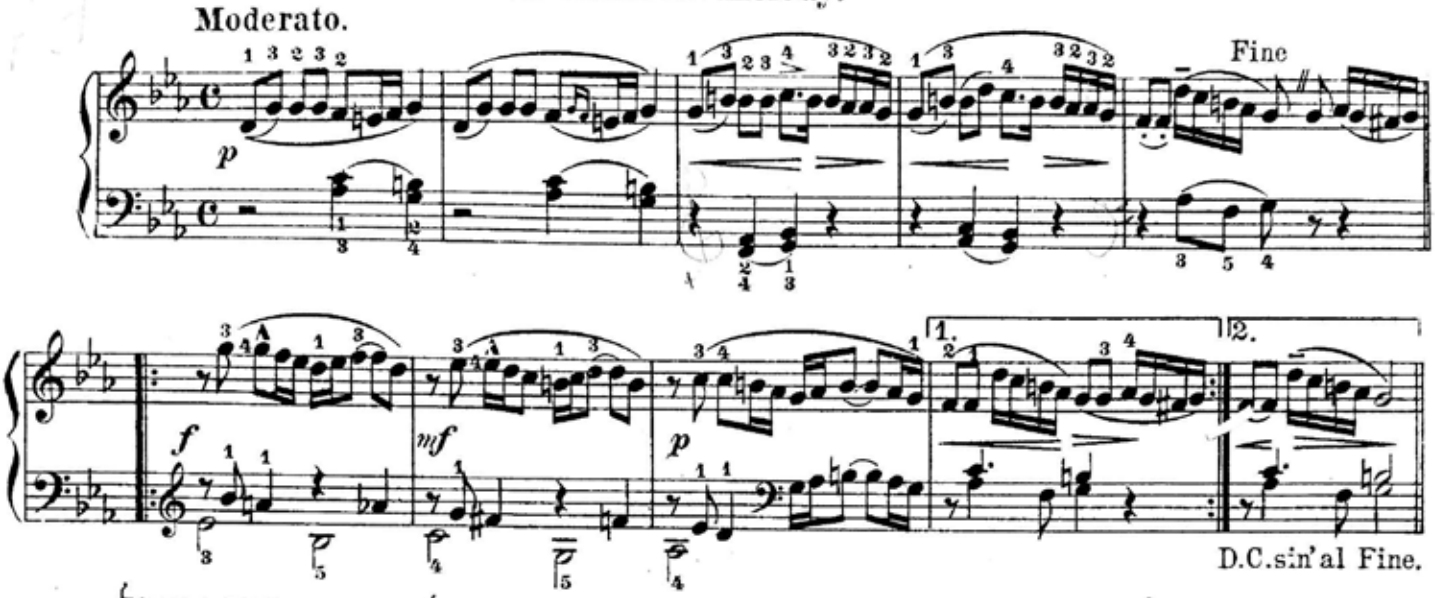
נגון־חסידים.

По хассидски.

Chassidische Weise.

A Chassidic melody.

Moderato.



ליובאוויטשער רעדל.

12

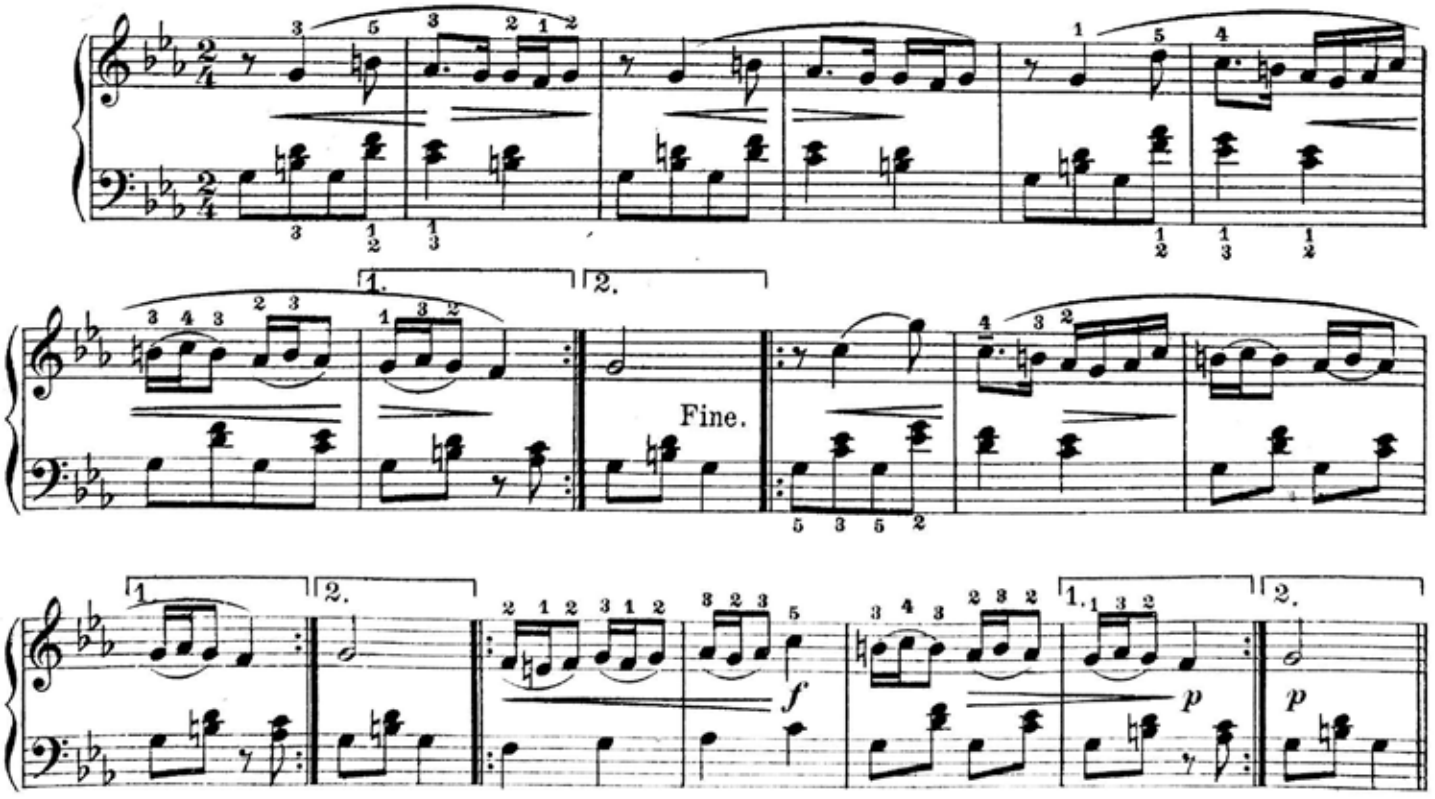
רקוד ליובַוִיצ'.

Любавичский „редл".

Lübawitscher Reigentanz.

Ring Dance (From Lubawichi).

Allegretto.



סקאַטשנע.

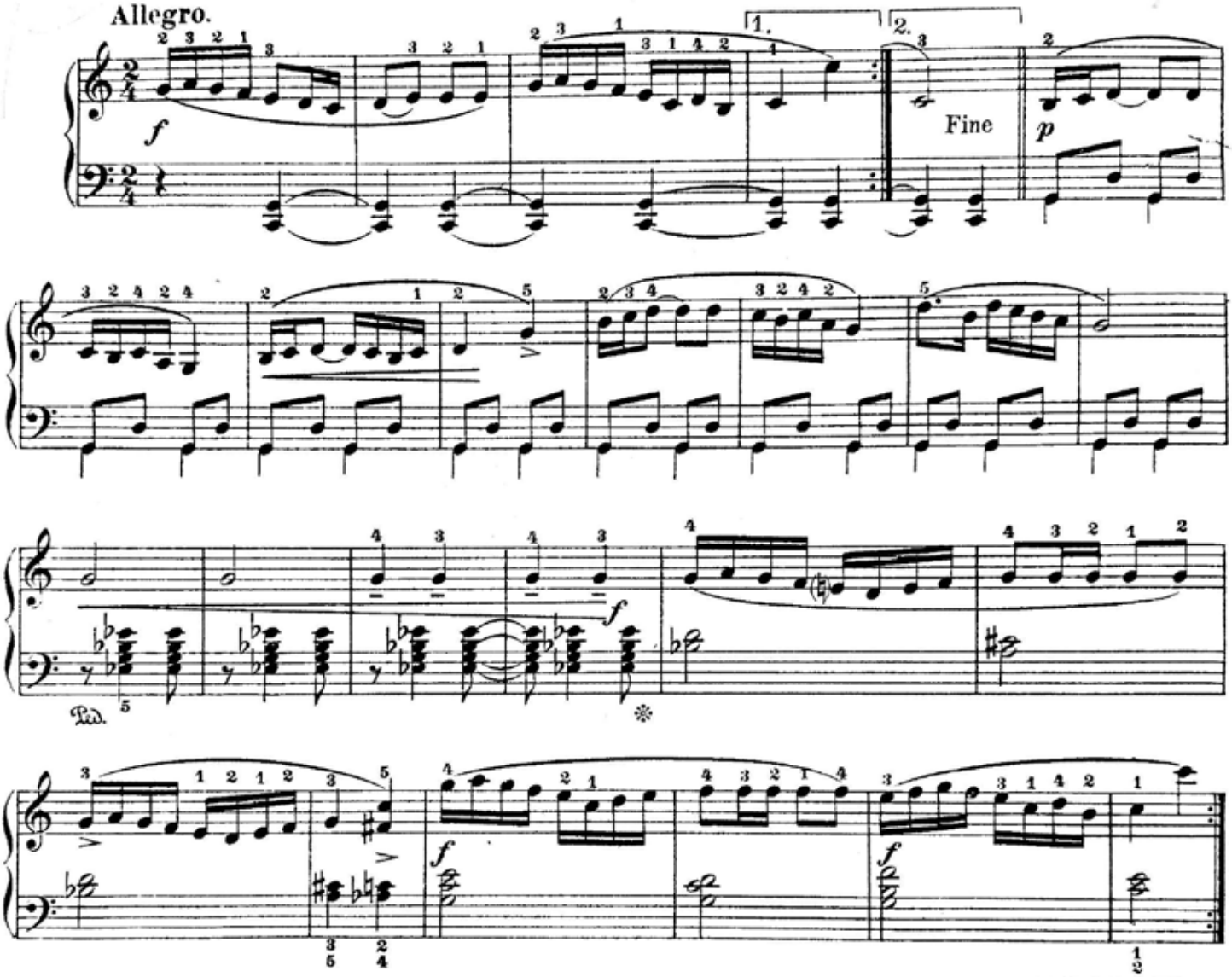
Скочна (Танец).

13.

סְקוֹצְ׳נָה.

Skotschna (Tanz).

Skotcna (Dance).



„פרייליכס."

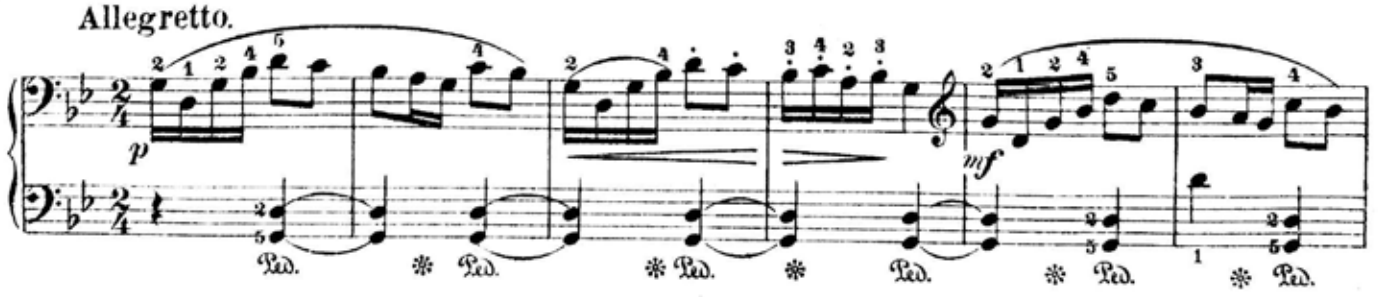
„Фрейлахс" (Танец).

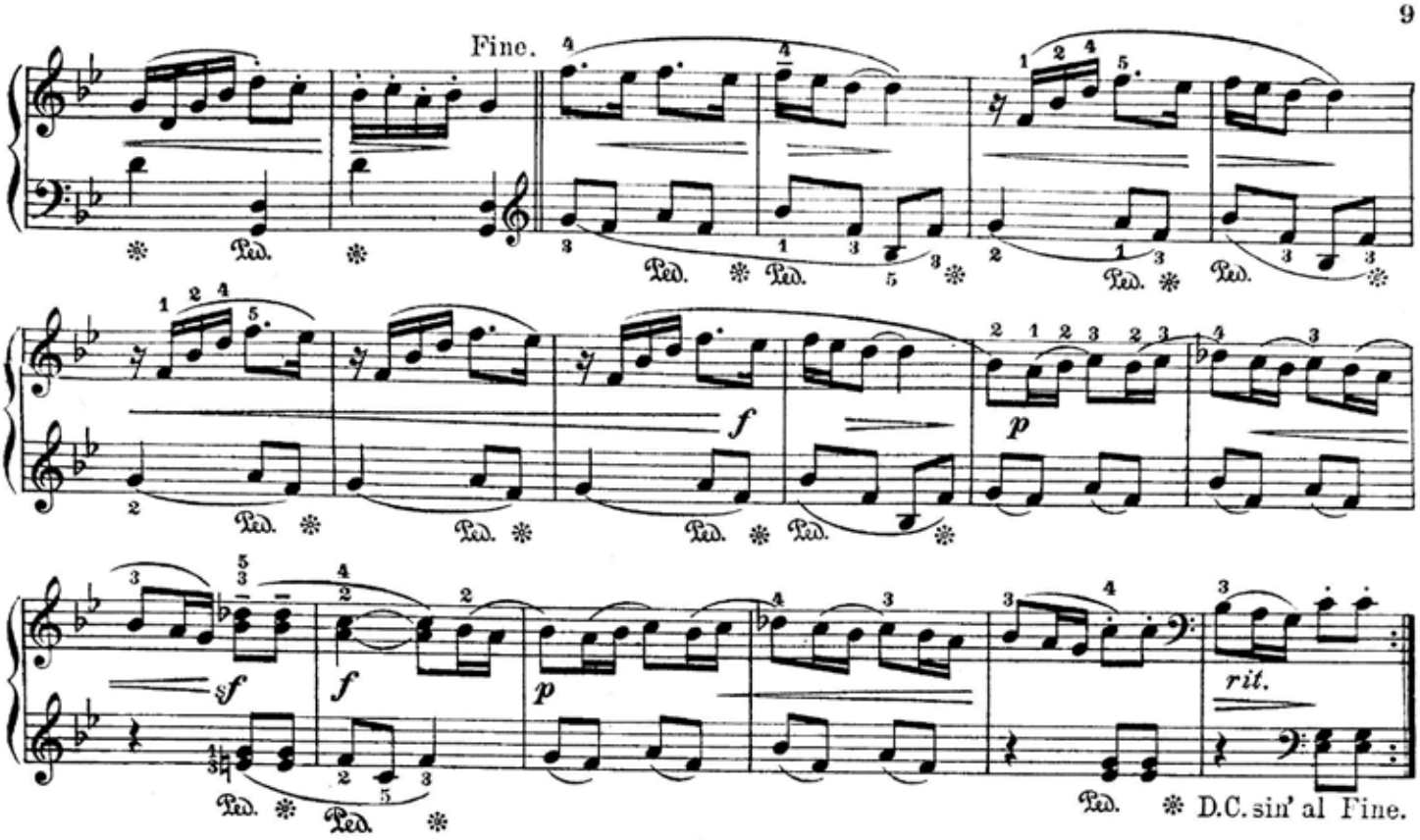
14.

„לֵיהוּדִים."

„Freilachs" (Танец).

"Freilachs" (Dance).





מיין טאטנס ניגון.

Нигун моего отца.

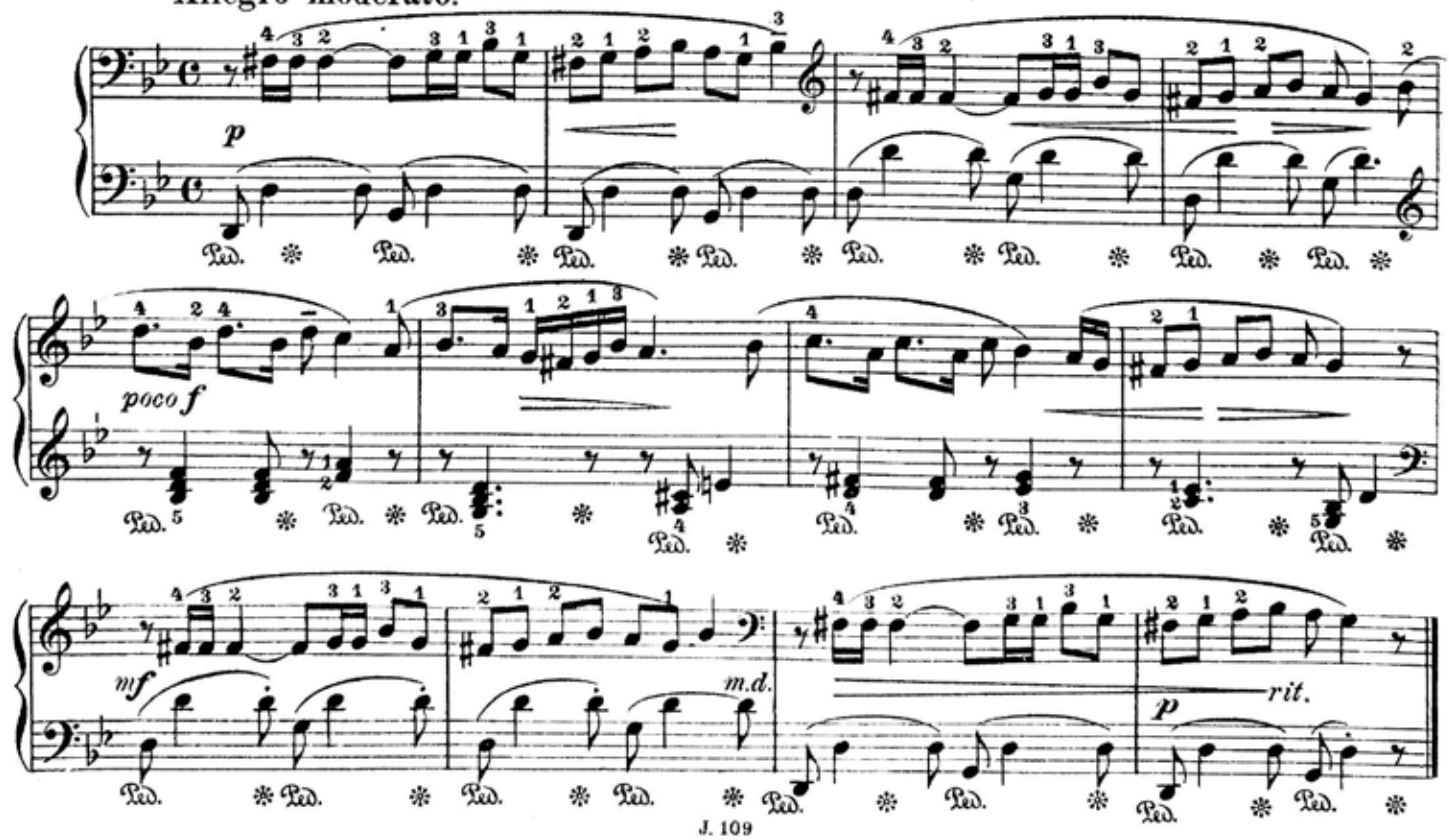
15.

נִגּוּנוֹ שֶׁל אָבִי.

Meines Vaters Nigun.

My Father's Nigun.

Allegro moderato.



„זִיבֶן ברידער."

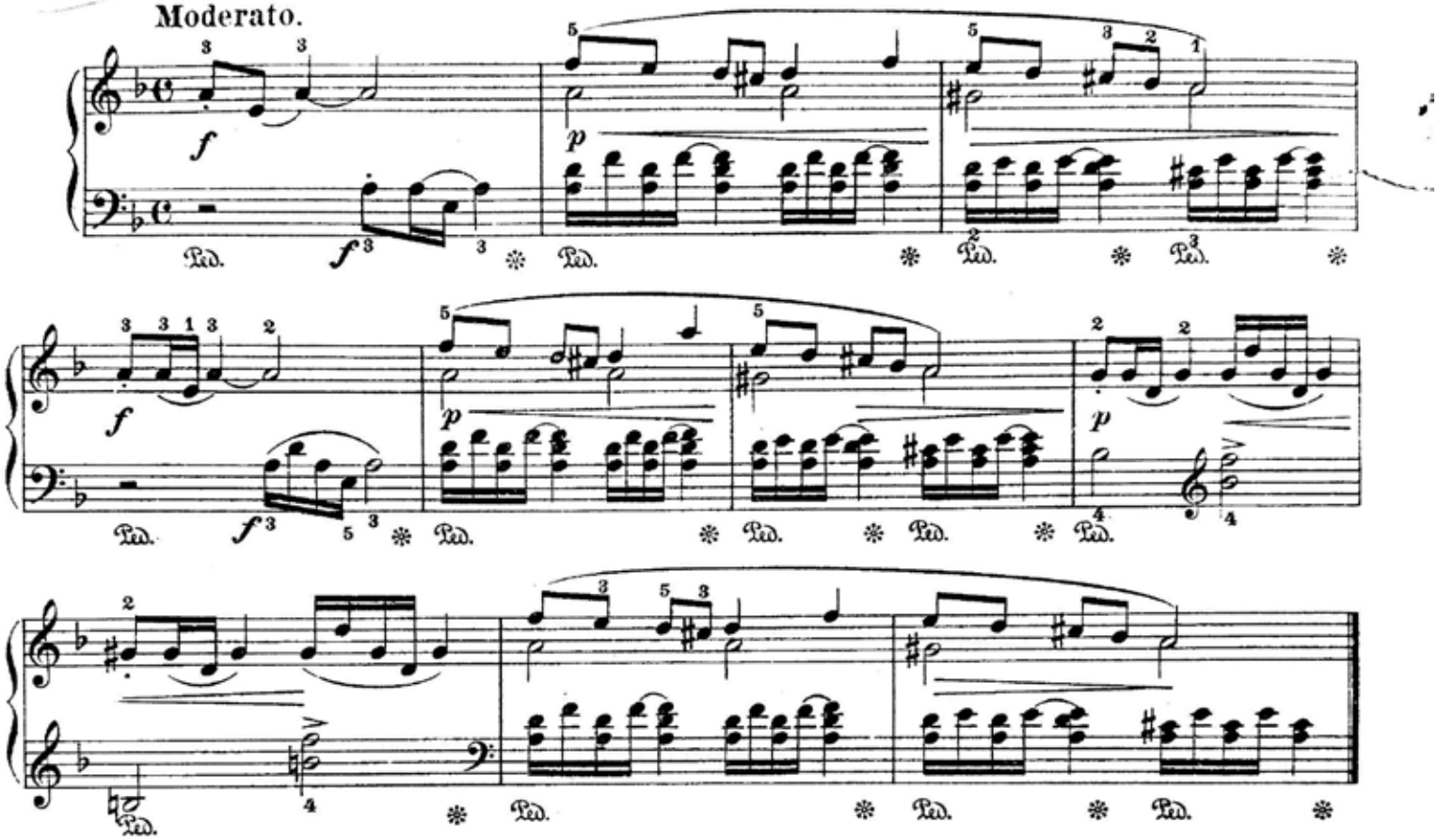
„Семь братьев".

16.

„שִׁבְעָה אַחִים."

„Sieben Brüder".

"Seven Brothers".



„שלאָף, שלאָף, שלאָף."

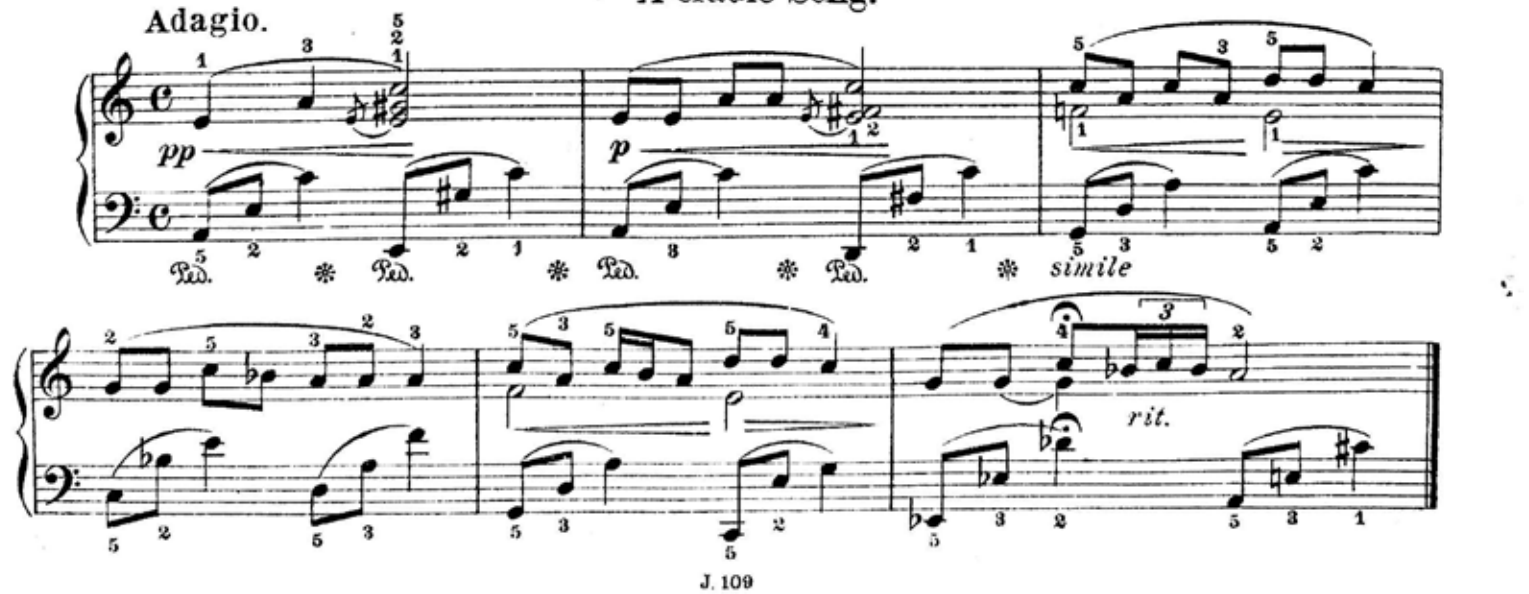
Колыбельная.

17.

שִׁיר עֲרֵשׂ.

Wiegenlied.

A cradle Song.



סקוטשנע.

Скочна (Танец).

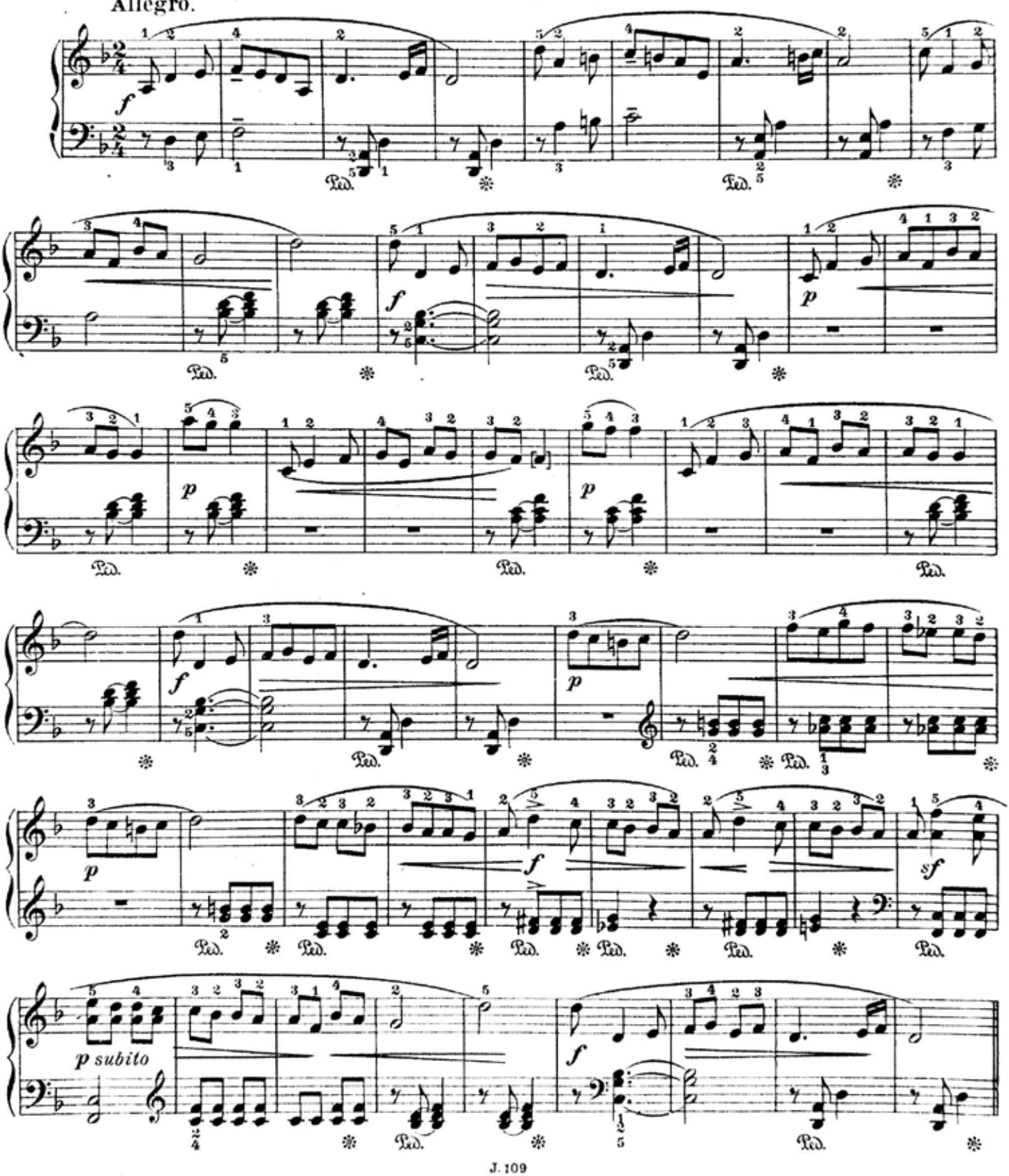
18.

סקוֹצְ׳נה.

Skotschna (Tanz).

Skochna (Dance).

Allegro.



זשאק.

19.

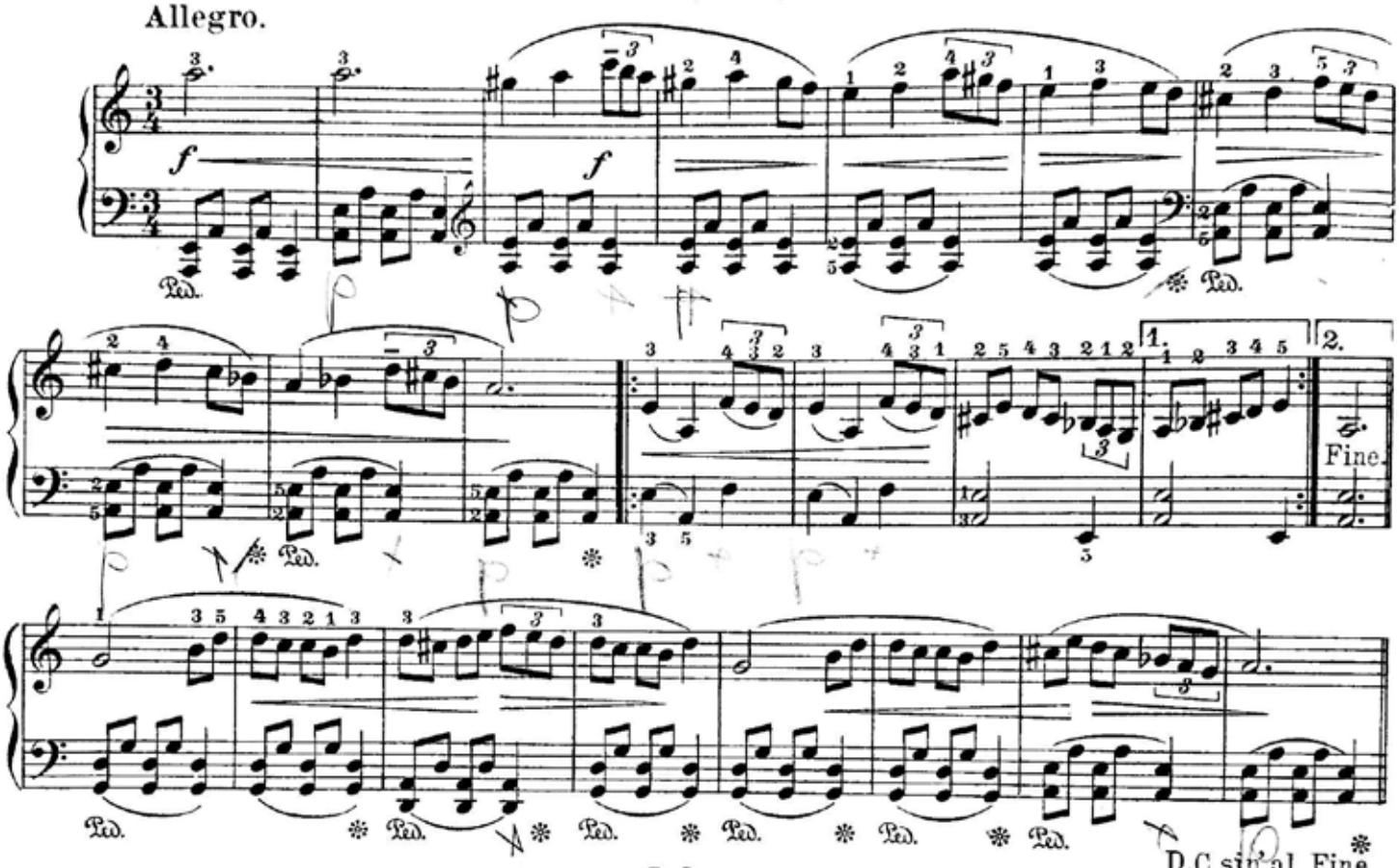
דזשק.

Жок (Танец).

Zock (Tanz).

Jock (Dance).

Allegro.



20.

„לחיים, רבי.“

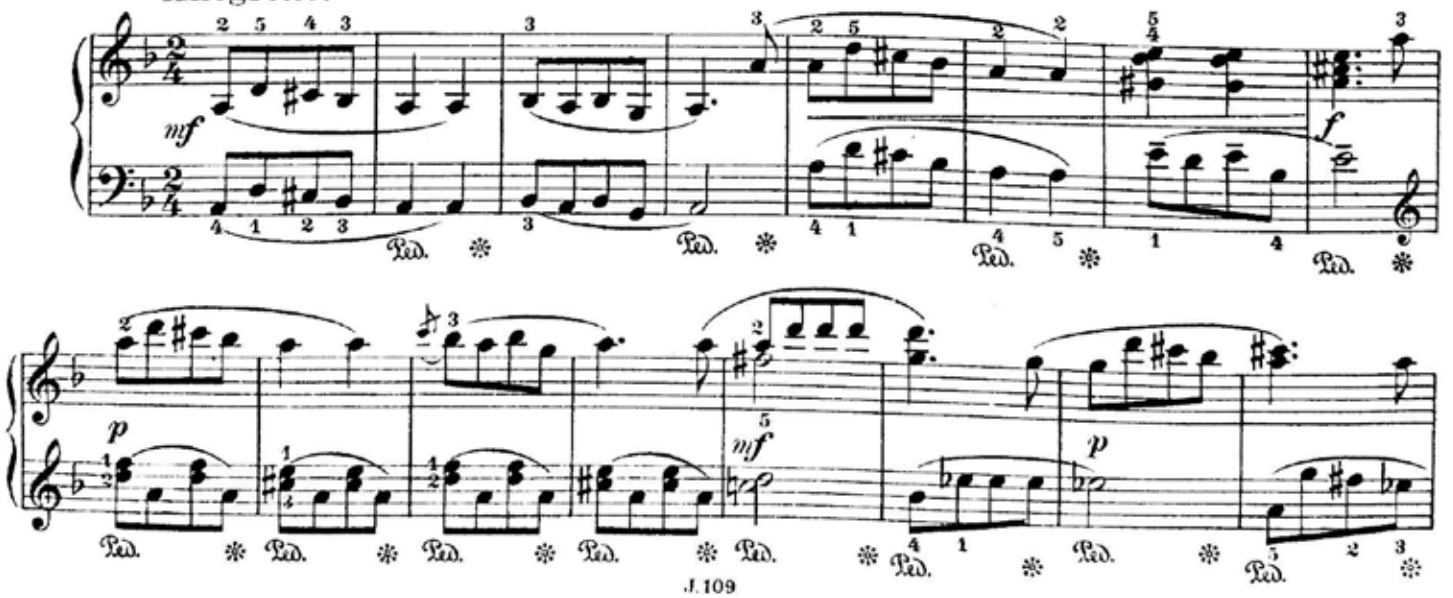
„Во здравье, раби“.

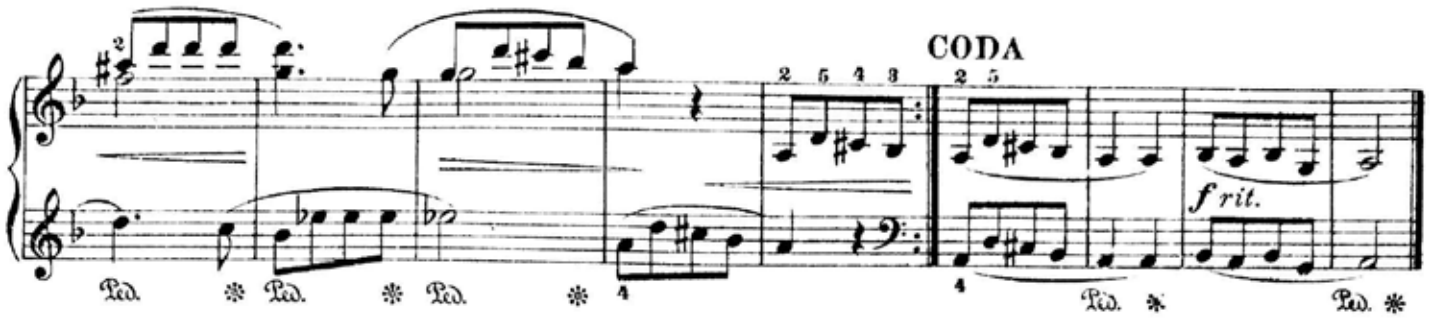
„לְחַיִּים, רַבִּינוּ.“

„Rabbi soll hoch leben“.

“To your health, Rabbi”.

Allegretto.





סקווירער נגון.

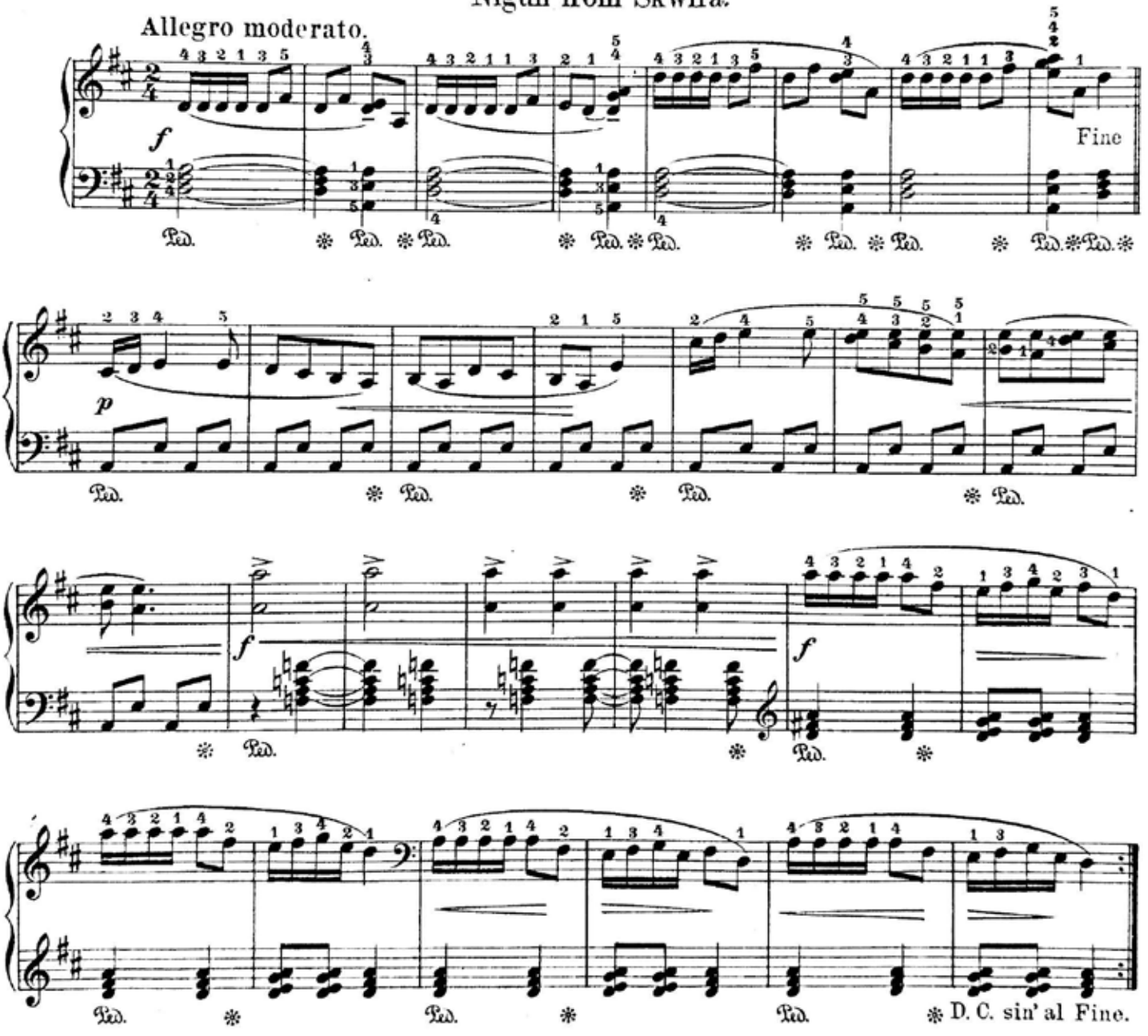
Сквирский нигун.

21.

נגון מסקוירה.

Skwirer Nigun.

Nigun from Skwira.



„א קליין אידעלע."

Ловкий музыкант.

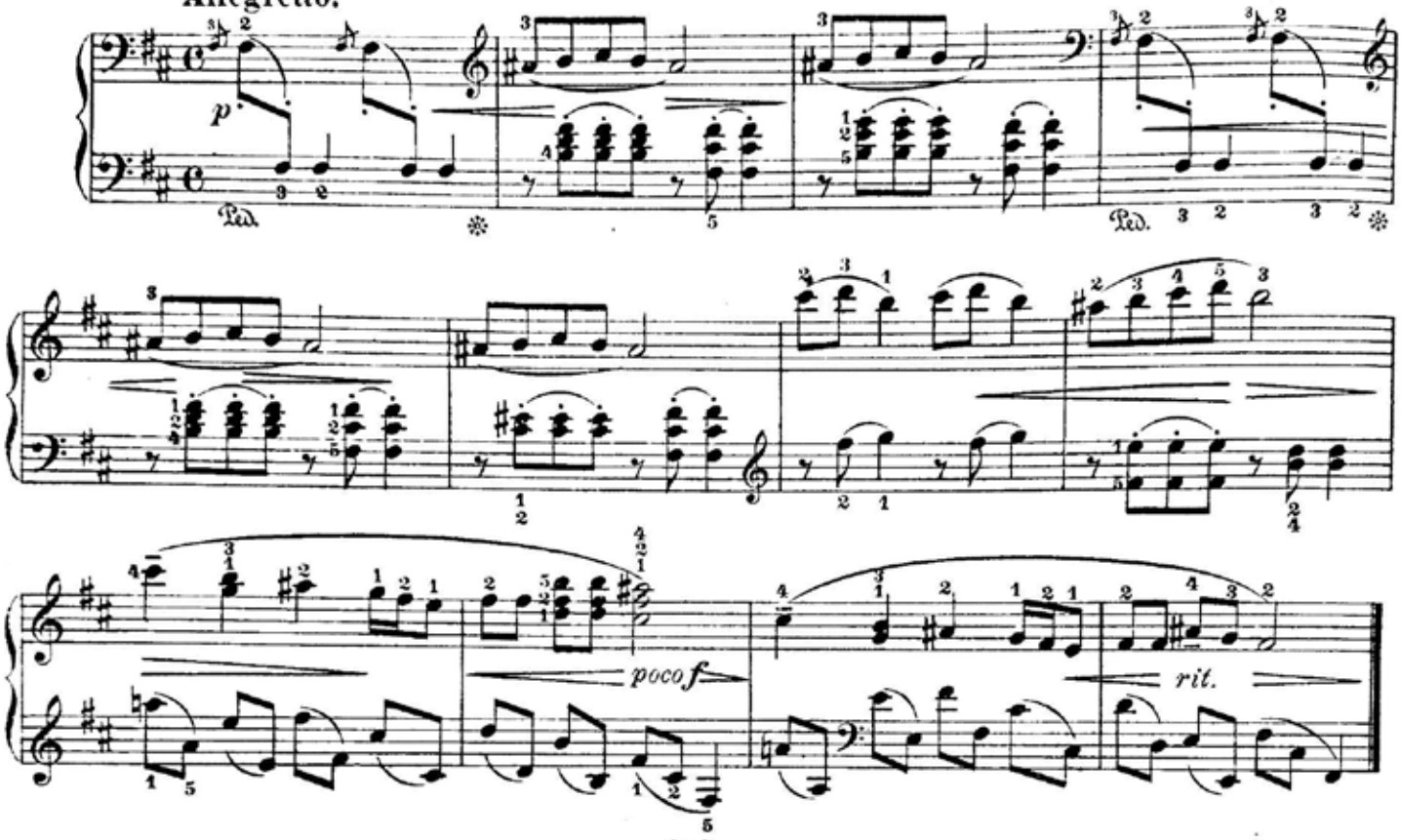
22.

„יוּדע נגן."

Der Musikant.

The little master player.

Allegretto.



זלאטאָפאָלער רעדל.

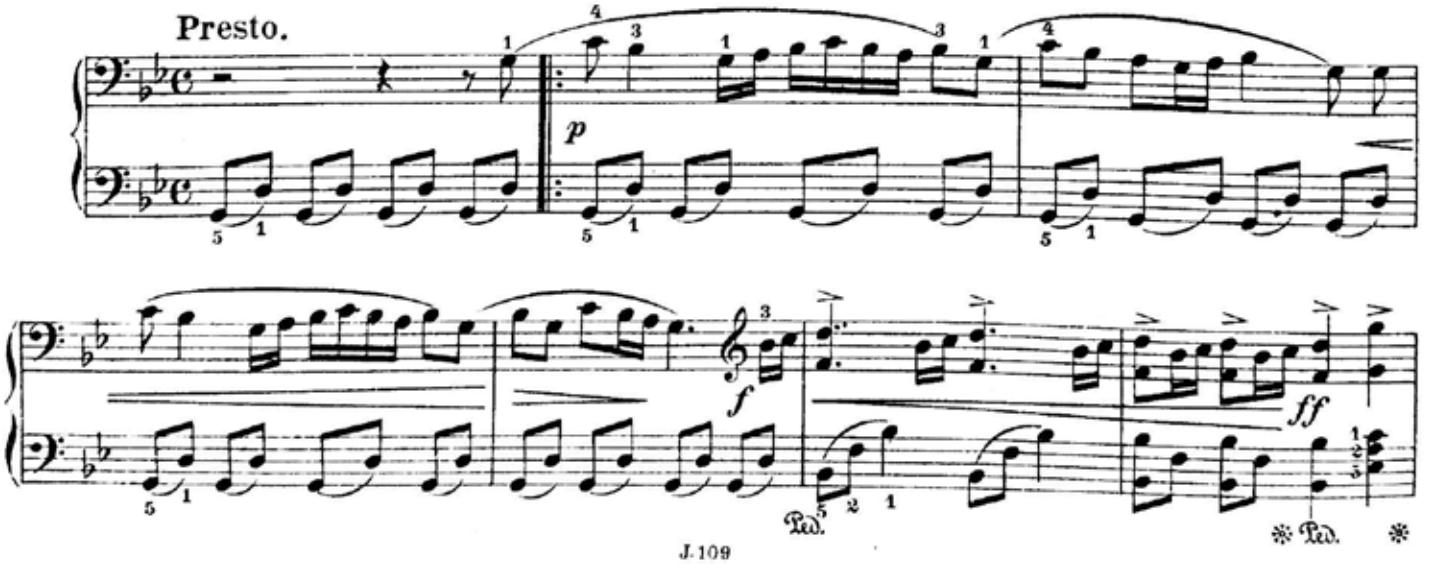
23.

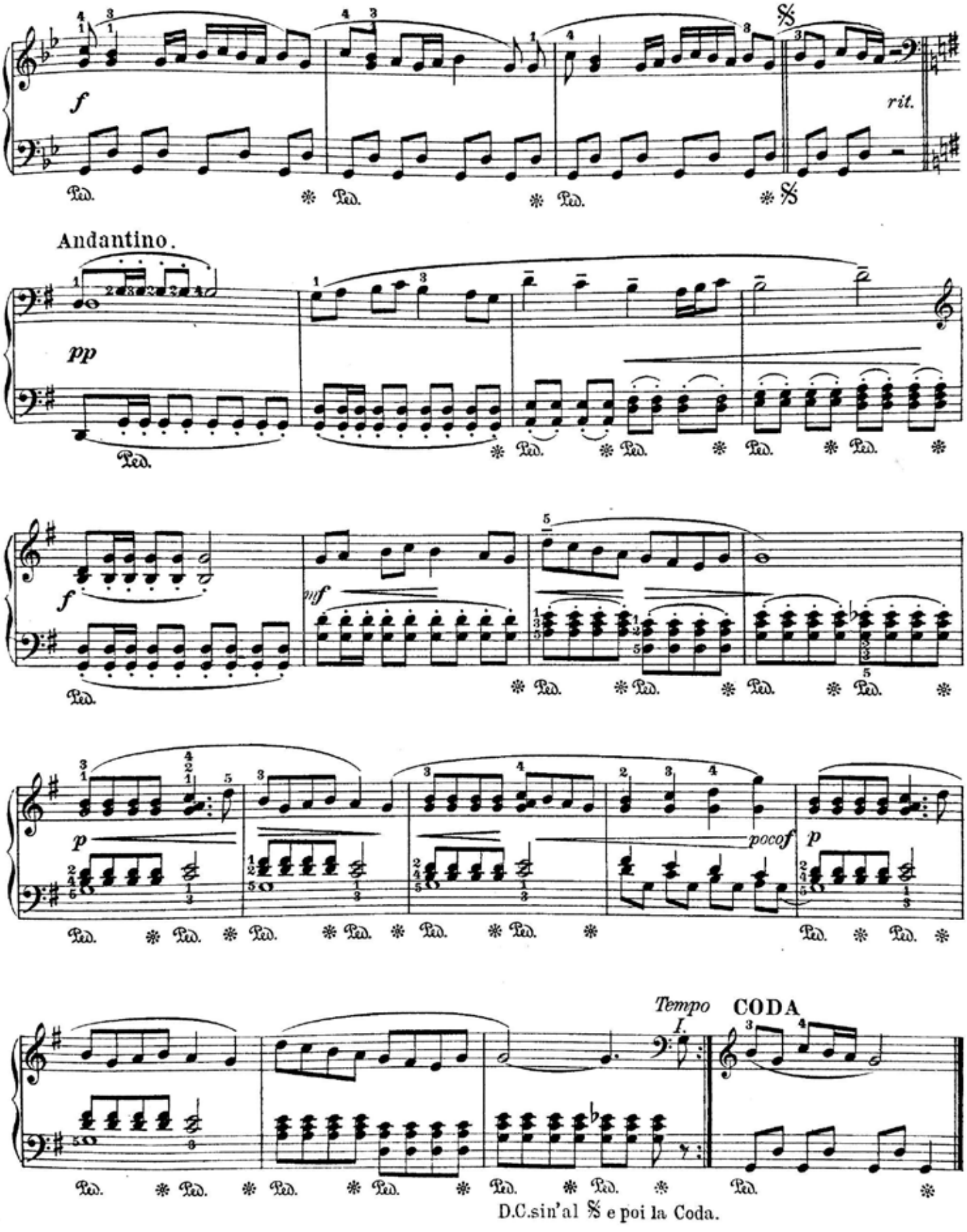
רקוד זלטופולי.

Златопольский „редл".

Slatopoler Reigentanz.

A Roung dance from Slatopol.




f
rit.
Andantino.
pp
f
mf
p
pocof
p
Tempo I.
CODA
D.C.sin'al 𝄋 e poi la Coda.

March.

J. Engel.

24.

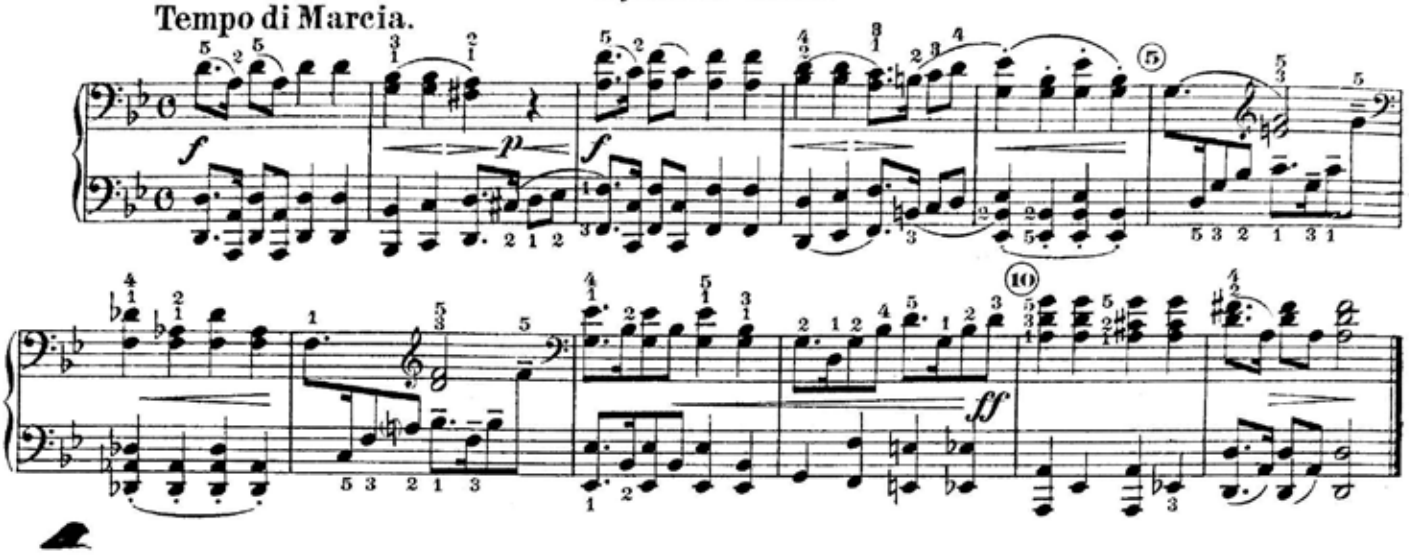
Марш.

Музыка Ю. Энгеля.

שפאציר-ליד.

י. ענגעל.

Tempo di Marcia.



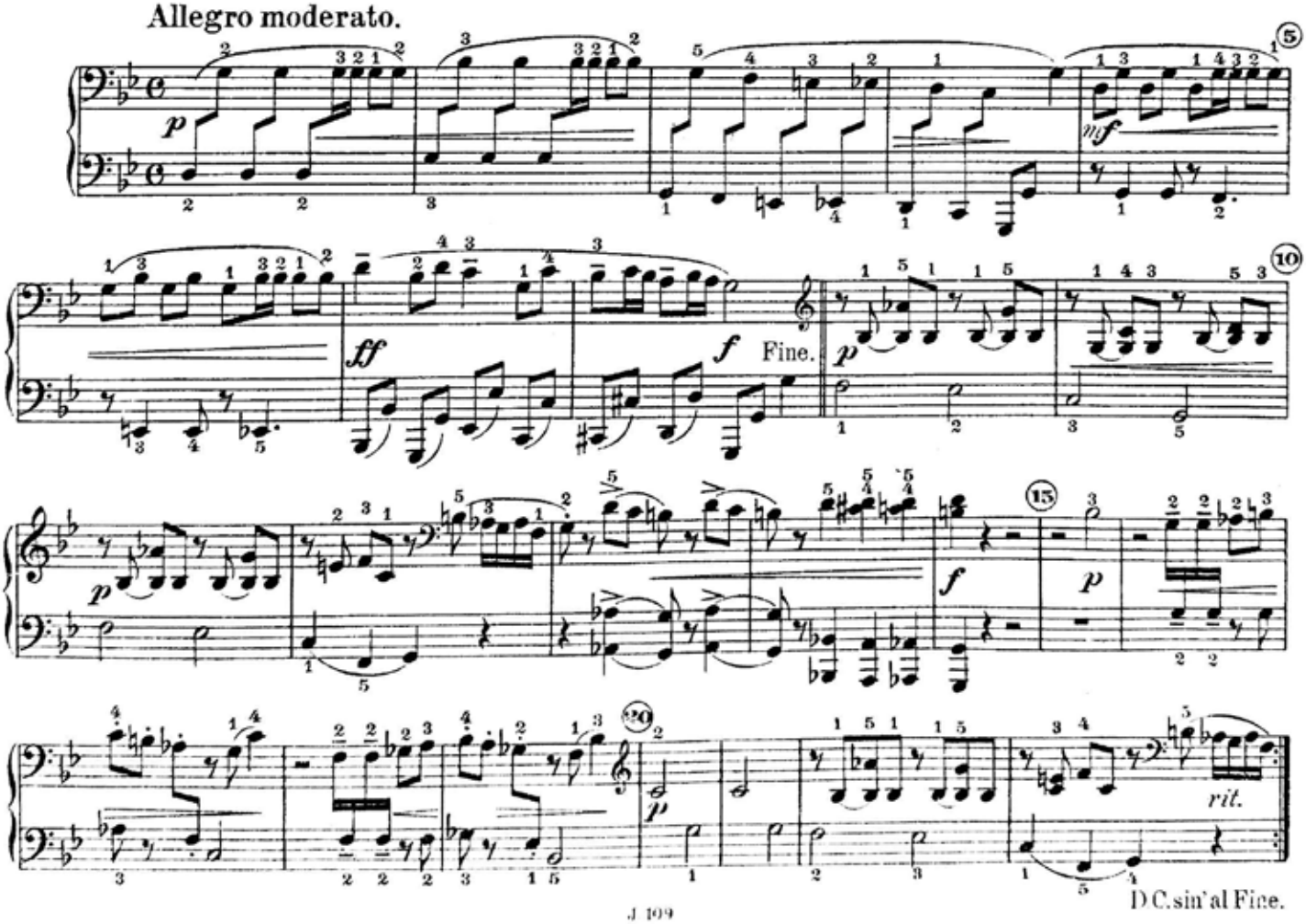
Freilachs (Dance).

25.

Фрейлахс (Танец).

"פרייליאכס"

Allegro moderato.



D.C. sin'al Fine.

24.

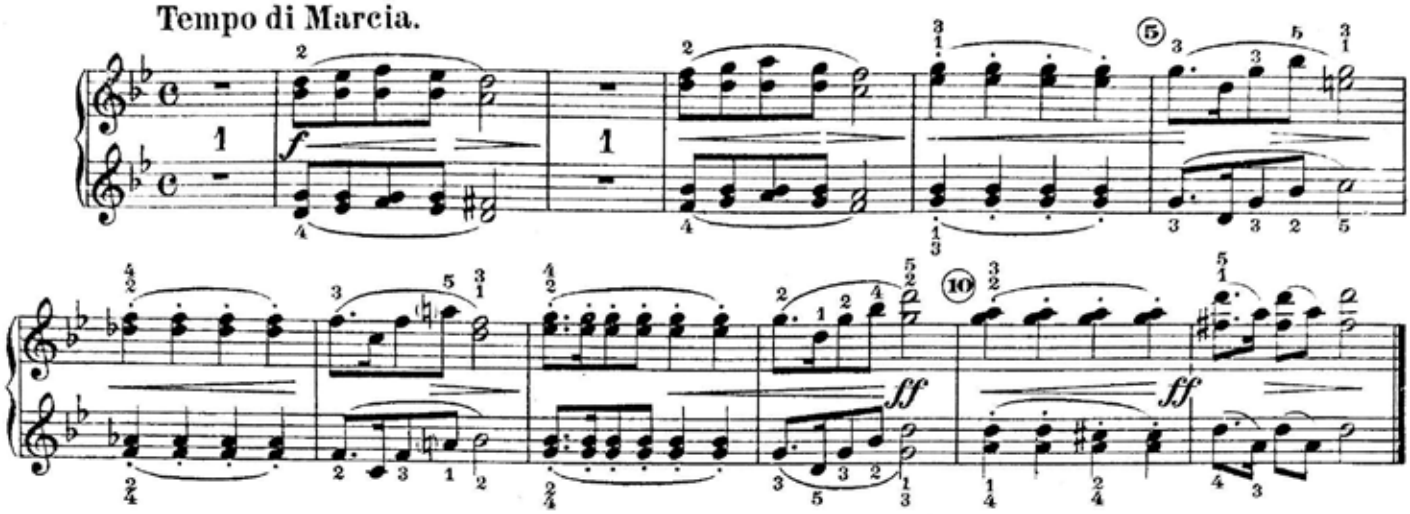
Marsch.

Musik von J. Engel.

שִׁיר־תְּהִלּוֹכָה.

מוסיקה של י. אנגל.

Tempo di Marcia.

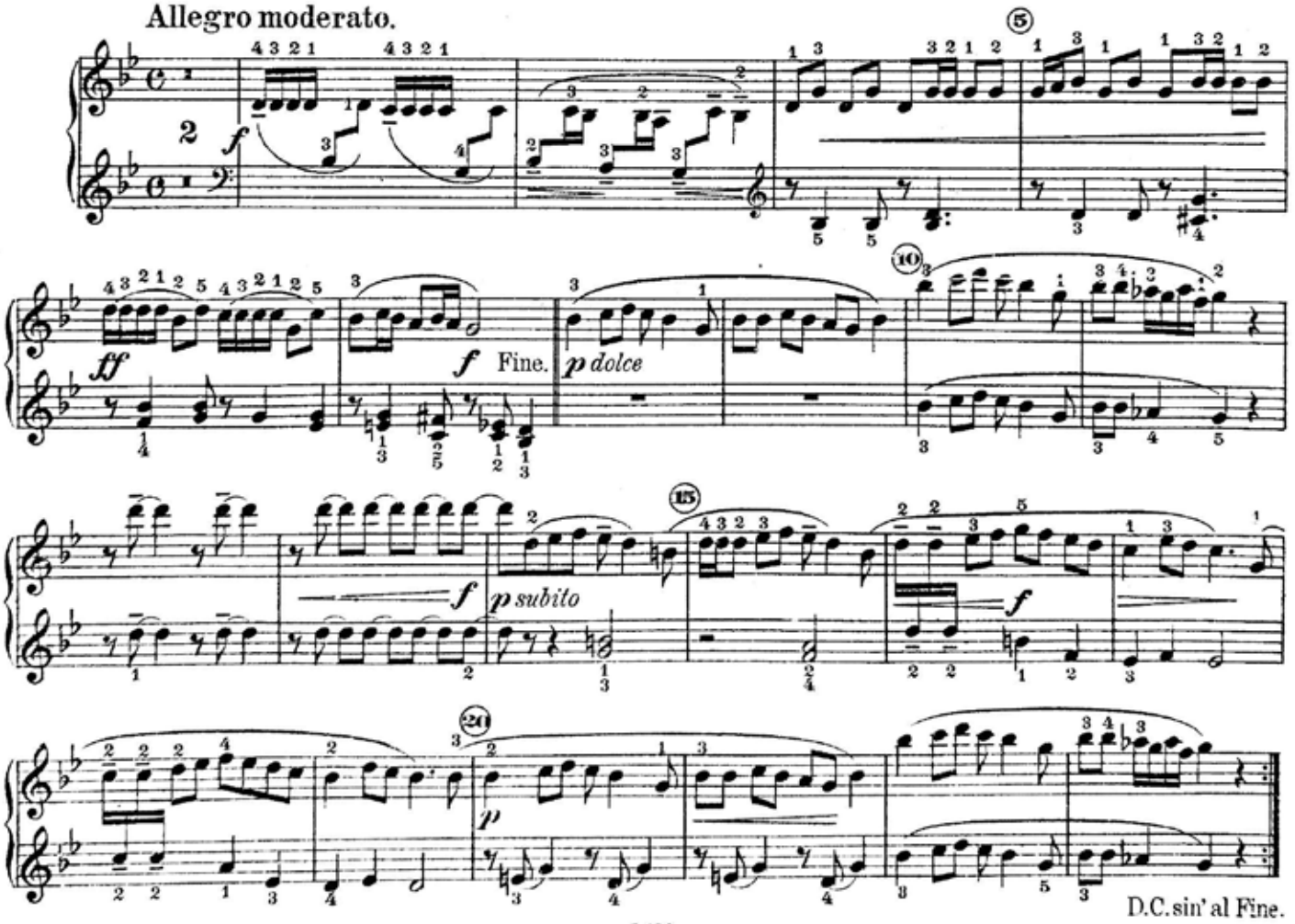


25.

Freilachs (Tanz).

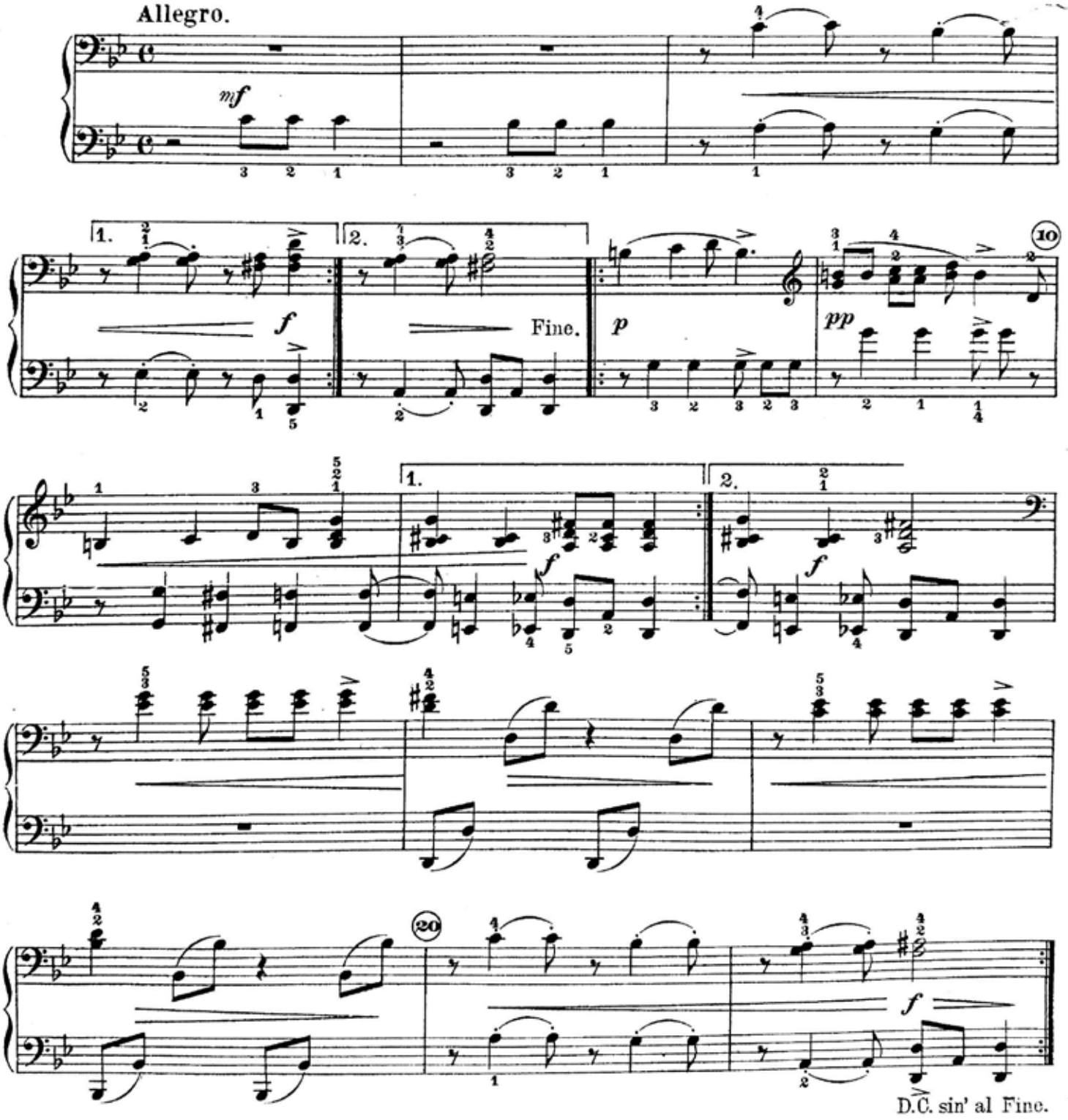
„לַיְהוּדִים.“

Allegro moderato.



Isy's Nigun. **26.** איצע'ס נגון·

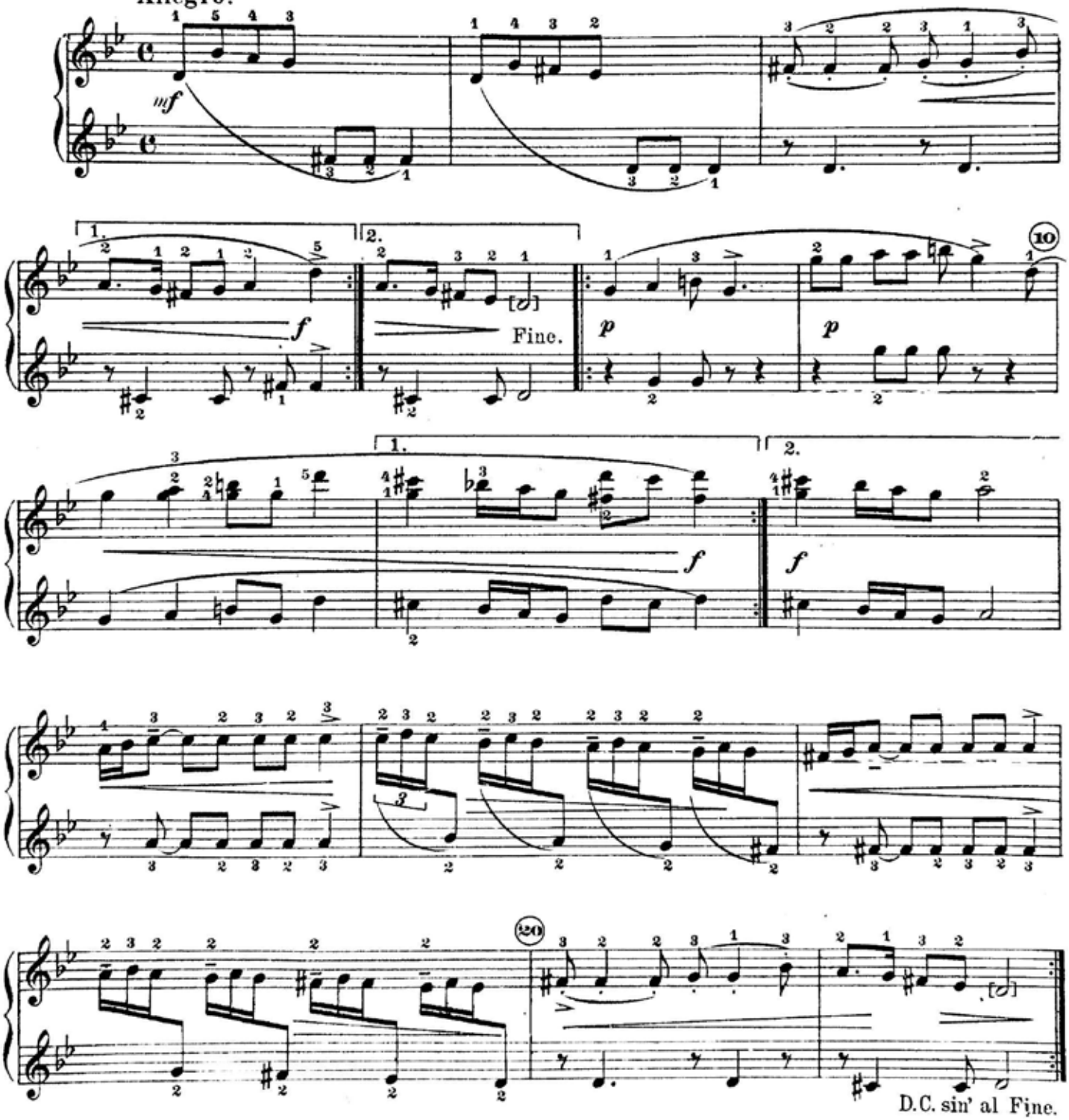
Ицин нигун.



Ize's Nigun.

26.

Allegro.



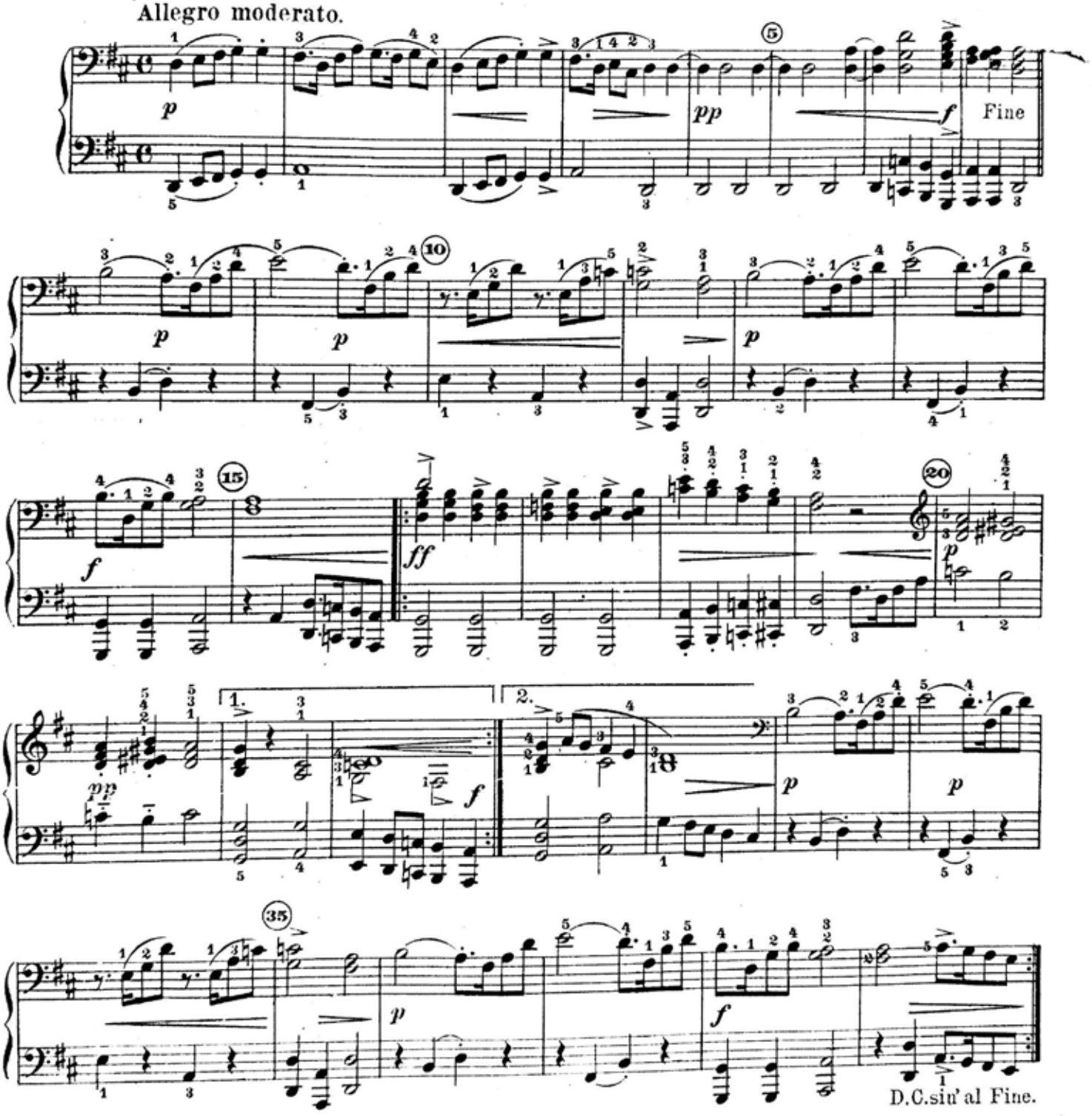
In a Russian way.

27.

"א פאניע"

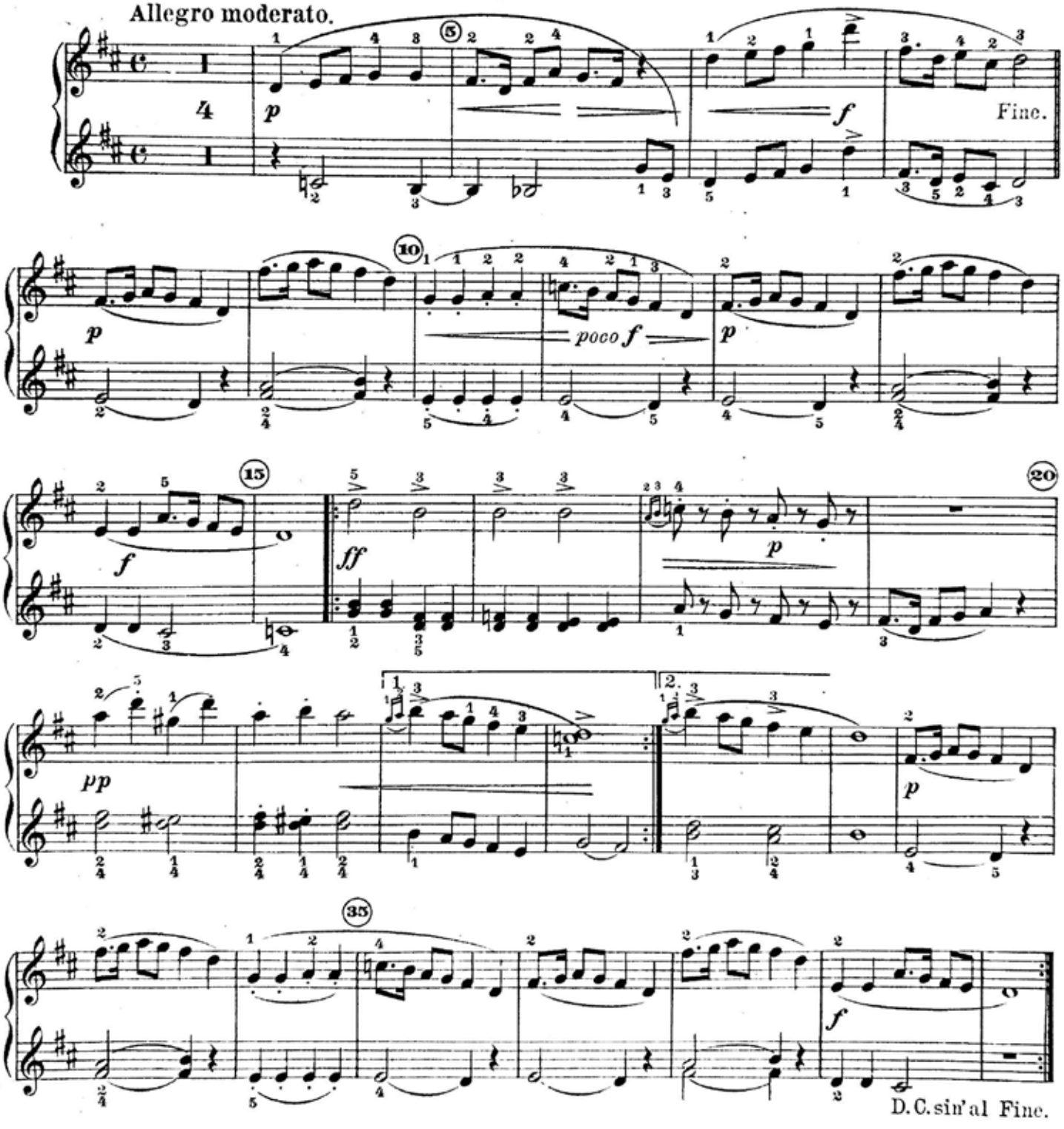
На русский лад.

Allegro moderato.



Nach russischer Art. **27.**

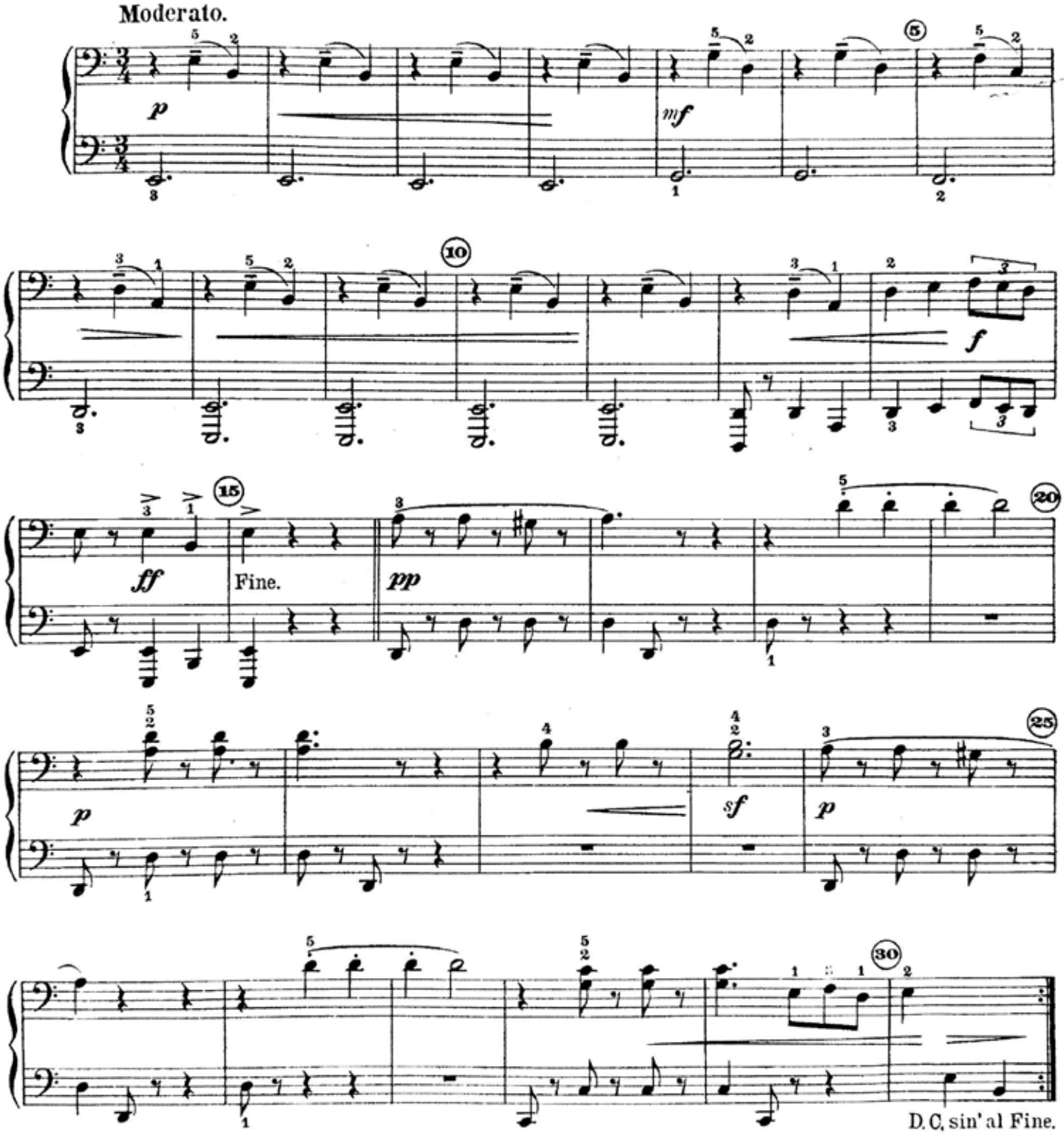
Allegro moderato.



Jock (Dance). **28.** זשאָק·

Жок (Танец).

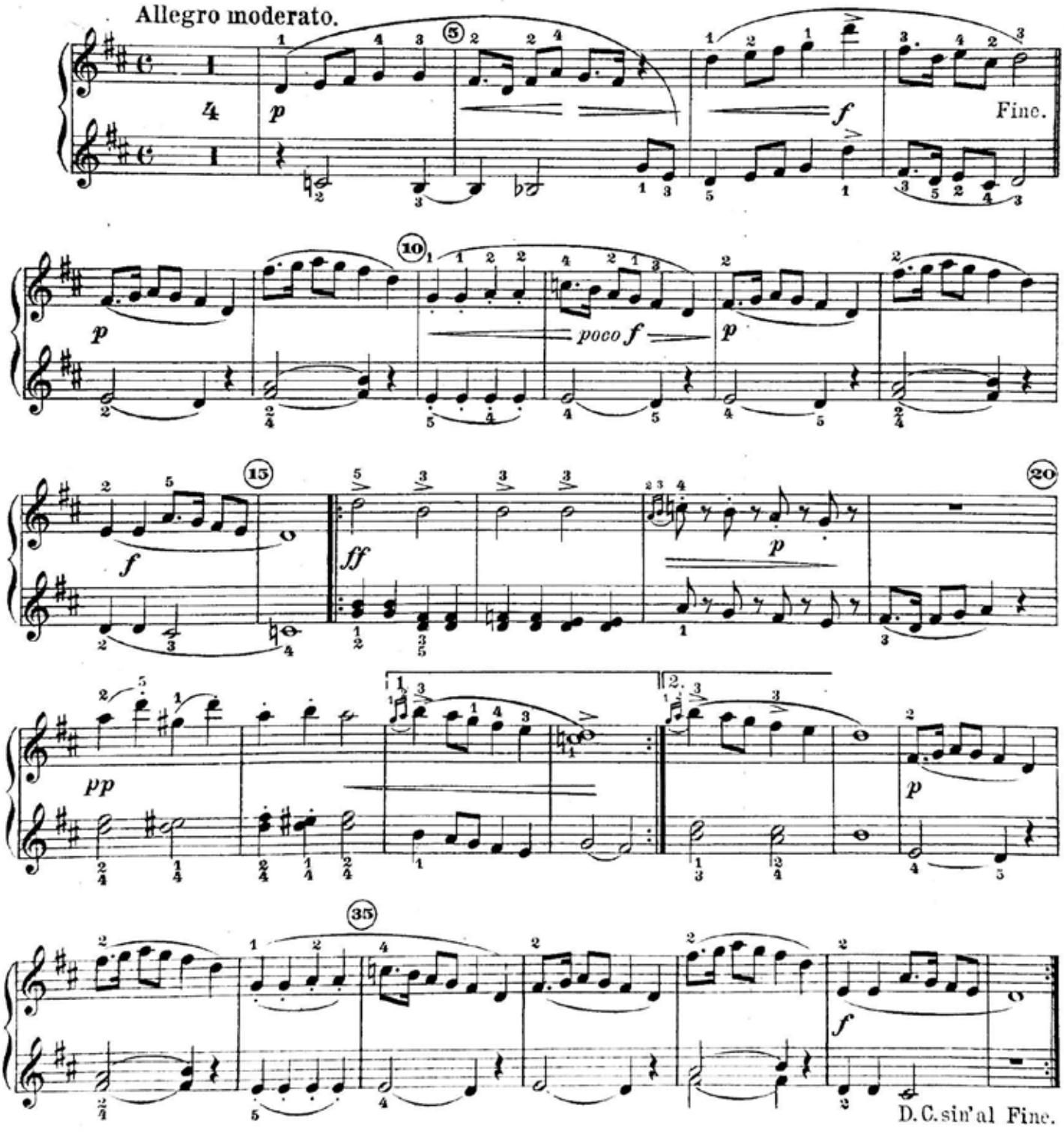
Moderato.



Nach russischer Art.

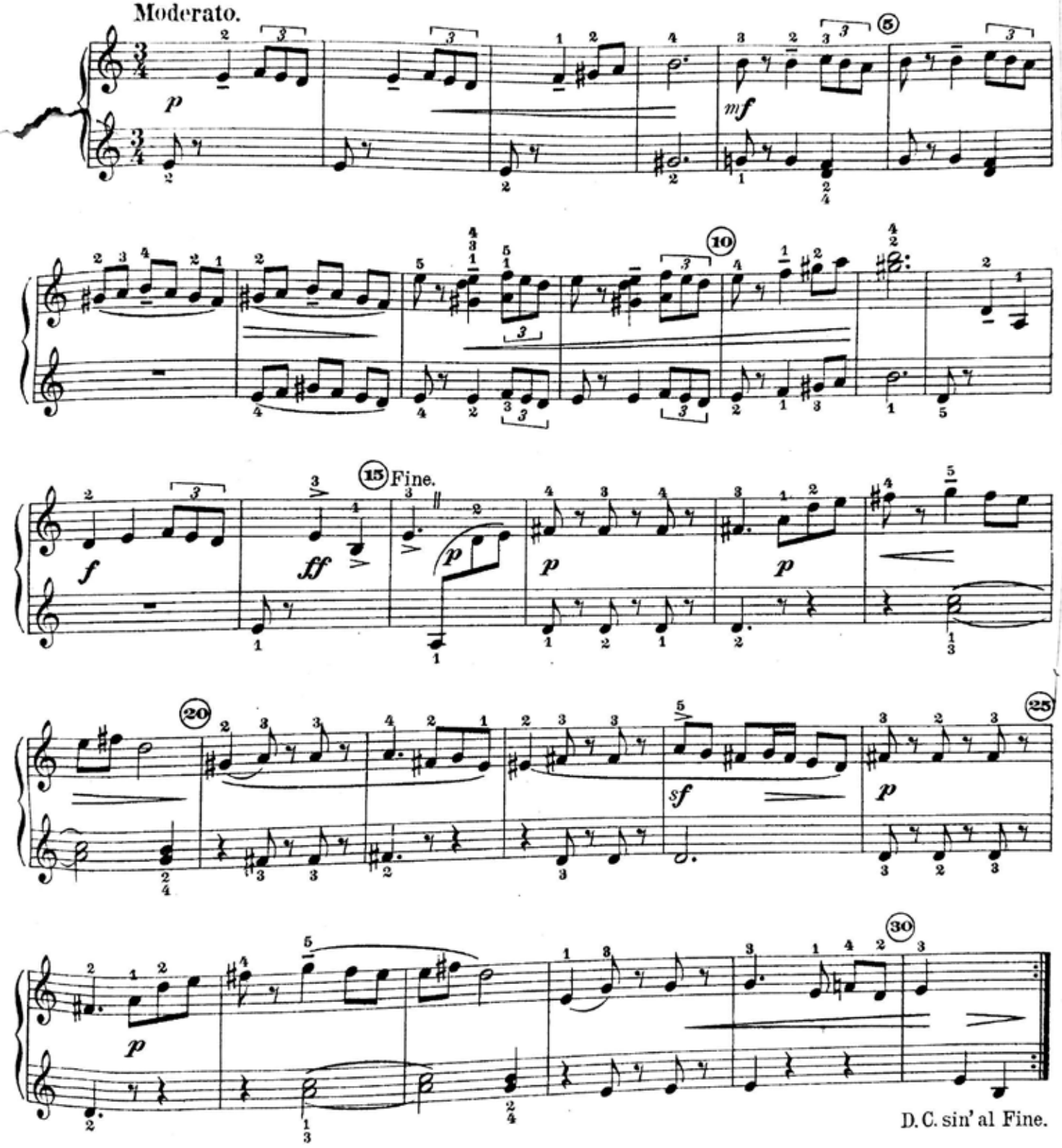
27.

Allegro moderato.



Żock (Tanz). 28. זשק

Moderato.



29.

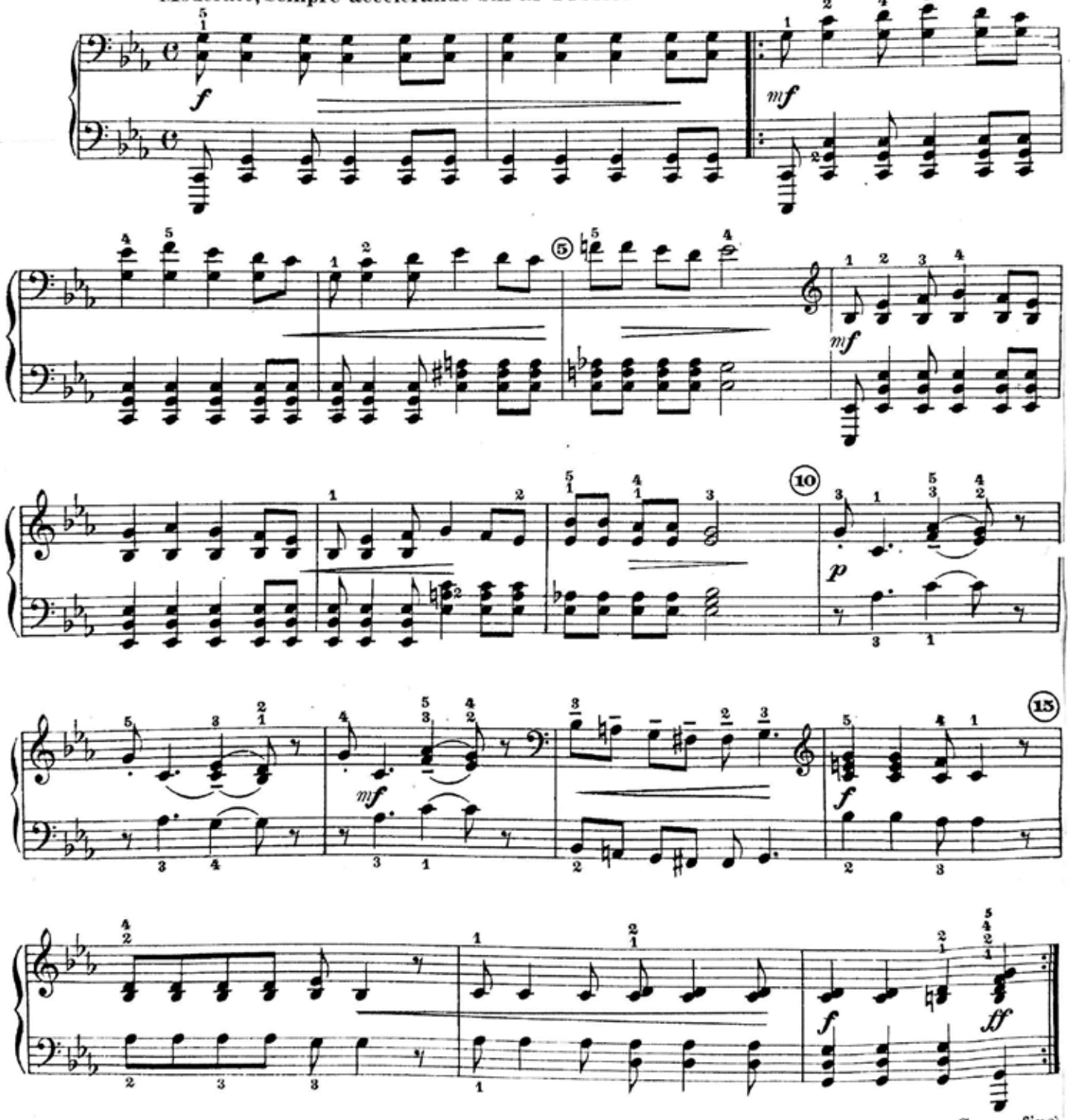
The Dance
from "Hadibuk".

J. Engel.

קבצנים־טאנץ
פון דעם „דִבוק".
מויק פון י. ענגעל.

Танец из пьесы „Дибук".
Музыка Ю. Энгеля.

Moderato, sempre accelerando sin' al Presto.



29.

Tanz

aus dem „Hadibuk".

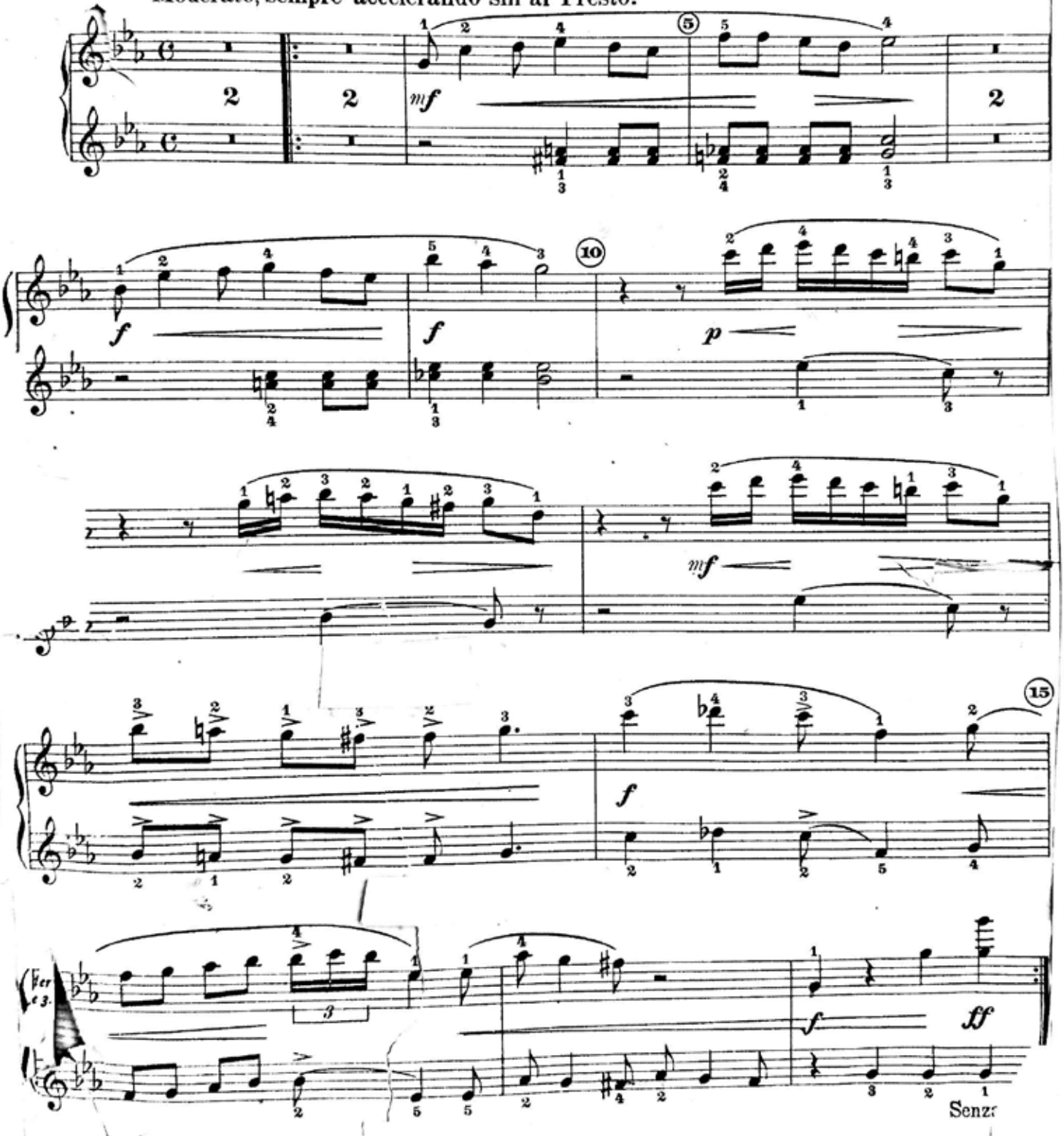
Musik von J. Engel.

מָחוֹל־קַבְּצָנִים

מִן „הַדִּבּוּק".

מוּסִיקָה שֶׁל י. אֶנְגֶּל

Moderato, sempre accelerando sin' al Presto.



Stich u. Druck: Berliner Musikalien Druckerei

למוסיקה עברית

„Juwal", Verlagsgesellschaft

Berlin W 62

יובל", בית חוצאה

für jüdische Musik,

Kleiststraße 29

I. FÜR GESANG

A. Hebräisch

(Wo nicht anders angegeben, Text hebräisch und deutsch, mit Klavierbegleitung. Die mit zwei Nummern bezeichneten Werke sind durch die Juwal-Verlagsgesellschaft von der Petrograder Gesellschaft für jüdische Musik übernommen.)

N 1. ENGEL. „50 smiroth l'jladim" („50 Kinderlieder") f. Kindergarten, Schule und Familie. Einstimmig. Ohne Klavierbegleitung. Text hebräisch (von Ben-Zion-Gutmann).

„ 42. ENGEL. Dieselben „50 Kinderlieder" (s. N 1) mit Klavierbegleitung. Heft 1 (6 NN), Text hebr.-deutsch. Daraus einzeln: N 43[1]) „Modeh ani" („Dank") und [2]) „Elijahu hanawi" („Elijahu der Prophet"); N 44[3]) „L'qol ra'am" („Gebet im Gewitter") und [4]) „Baqaschah l'moschah" („Moses"); N 45[5]) „Likrath schabath" („Sabath") und [6]) „B'mozaej schabath" („Am Sabathausgange").

„ 52 (12). SSAMINSKY. „El jiwne hagalil" für 4 Stimmen oder Chor. Ohne Klavierbegleitung. Hebräisch.

„ 53 (13). — „Ani hadal" („Ja, arm bin ich") für 4 Stimmen oder Chor. Ohne Klavierbegleitung. Hebräisch.

„ 5. ENGEL. „Kaddisch" des Rabbi Leiwi-Izchok Berditschewer für hohe Stimme. Dasselbe für mittlere St. — N 7; tief — N 9.

„ 11. ENGEL. „5 schirej 'am" („5 Volkslieder"); hebräische Übersetzung von Tschernichowski. Daraus einzeln: N 12. „Ani hadal" („Ja, arm bin ich"); N 13. „Ahawath rajah" („Meiner Freundin Gunst"); N 14. „Schm'a" („Achtung"); N 15. „Hen hu hitiach li" („Er hat mir fest gelobt") mit Violine u. Klav.; N 16. „Klip-klap".

„ 23. ENGEL. „Jaldej-ssadeh" („Feldkinder"), 11 Kinderlieder für 1—2 Stimmen; Heft I (6 NN). Daraus einzeln: N 24[4]) „Jaldej-ssadeh" („Feldkinde. "); N 25[5]) „Nigun" („Melodie") u. [5]) „Theid'a klum" („Das Schneiderlein"); N 26[6]) „Ba, ba, chawer" („Komm, [illegible]") und [5]) „Zis'im" („Blümelein"); N 27[6]) „Schirath geschem" von Tschernichowski („Das Lied vom Brot" von Moni-Leib).

„ 33. ENGEL. „Hymnon lamschorer" („Hymnus an den Dichter") zum Bialik-Jubiläum; von Schneur.

„ 61 (15) SKLIAR. „Jeruscholaim" („Jerusolem"). Text hebräisch.

„ 50. ENGEL. „Osso boiker"; Text hebräisch; (yddisch 51).

„ 65. — „Totenfa"; Text hebräisch; (yddisch N 66).

„ 48. — „Di Dude"; Text hebräisch; (yddisch N 49).

B. Yddisch

(Wo nicht anders angegeben, Text yddisch und russisch; mit Klavierbegleit.)

N 2. ENGEL. „50 Kinderlieder" (s. N 1). Text yddisch. Ohne Klavierbegleitung. Auflage 3.

„ 46. ENGEL. Dieselben „50 Lieder" (s. N 2). Mit Klavierbegleitung. Text yddisch-russisch. Heft I (6 NN). Daraus einzeln: N 47[1]) „Modeh ani" und [2]) „Elijahu hanawi"; N 48[3]) „Gebet im Gewitter" und [4]) „Moischeh moirosch"; N 49[5]) „Schabos" und [6]) „Schabos ben haschmoschois".

„ 6. ENGEL. „Kaddisch" des Leiwi-Izchok Berditschewer, f. hohe Stimme. Dasselbe für mittlere Stimme — N 8; tief — N 10.

„ 17. ENGEL. „5 jüdische Volkslieder" (s. N 11) Heft III. Daraus einzeln: N 18. „Ich, oriman" („Ani hadal"); N 19. „Nor noch dir" („Ahawath rajah"); N 20. „Sluschaj"; N 21. „Er hot mir zugezogt", mit Violine und Klavier; N 22. „Klip-klap".

„ 28. ENGEL. „Feldkinder" (s. N 23); Heft I (6 NN). Daraus einzeln: N 29[4]) „Feldkinder"; N 30[5]) „Nigun" und [5]) „Tidi dam"; N 31[6]) „Kum, kum, chawer" und [6]) „Blümelach"; N 32[6]) „Lid vun Broit".

N 54 (16). MILNER. „In choder"; Text yddisch.

„ 55 (16). KOPIT. „Di Mesinke otsgegeb'n"; Text yddisch

„ 58 (16). SCHALIT. „Lied vun a Felgele"; Text yddisch.

„ 62 (13). — „Ell, ell!"; Text yddisch.

„ 59 (13). ROSOWSKI. „Lo mir sich iberbetn"; Text yddisch.

„ 60 (13). — „Ich bin a Baalagole"; Text yddisch.

*

II. FÜR KLAVIER

N 63 (11). ACHRON. Symphonische Variationen über Volksthema „El jiwne Hagalil".

„ 34. ENGEL. 3 Klavierstücke in einem Heft. Dar

„ 35. „Melodie"; N 36. „Schirah-chadaschah" (Pola Tanzlied); N 37. „Zock" (jüdisch. Tanz); N 38. „ nigun"; N 39. „Oif der chassunoh" (Hochzeitsmel

*

III. FÜR VIOLINE UND KL

N 3a. ACHRON. „Scher", (jüdischer Tanz) op. 42.

„ 4. — „Agadah" (Märchen), op. 48.
— „Melodie".
— „Tanzimprovisation".
— „Wiegenlied".

„ 56b (12) — „Ell Zion" (Achron-Zeitlin).

„ 40. ENGEL. „Chabader nigun" (Melodie).

„ 41. — „Freilachs" (Tanz).

„ 57 (10). LWOW. „Wolodi" (Melodie) } Konzertbea J. Achron

„ 64 (9). SSAMINSKY. „Chassidisch".

*

IV. FÜR CELLO UND KLAV

N 3b. ACHRON. „Scher" (jüdischer Tanz).

„ 56a (12). ZEITLIN. „Ell Zion".

*

IN VORBEREITUNG

ACHRON. 2 Volkslieder, für 1 Stimme mit Klavierbe

AISBERG. „Jüdische Rhapsodie", für Klavier.

ENGEL. Suite für 2 (oder 6) Instrumente, aus der Mu Drama „Hadibuk" von Anski-Bialik (Theater „Habima

titur und Stimmen. Auch für Klavier zu 4 Händen.

— „Feldkinder", Kinderlieder. Heft II.

— „Kling-Klang". Neue Kinderlieder; zwei Hefte.

— 2 Lieder (Tschernichowsky): „Washt wijschurun mele „Omrim, jeschnah erez".

— Volkslieder, Heft I (5 NN), II (5 NN), IV (5 NN).

— Kinderlieder (aus der Sammlung „50 Kinderlieder"), m Klavierbegleitung.

GNESSIN. Streichquartett (Variationen über ein Volksthema Partitur und Stimmen.

KISSELHOF (ZITOMIRSKY, LWOW). Liedersammelbuch Petrograder Gesellschaft für jüdische Musik, 85 NN. Auflage

ROSOWSKI. Wiegenlied N 2, für 1 Stimme.

— „Unter di g'linke Beimelach", für 1 Stimme.

— „Badchon", für Klavier.

יובל", פארלאנגענדע לשאפט פאר אידישע מוזיק.